



Incluye  
**CD-ROM**  
con todas las  
carreras

**Estudiar en Alemania**  
Guía práctica para  
estudiantes internacionales  
4ª edición



**DAAD**

Deutscher Akademischer Austausch Dienst  
Servicio Alemán de Intercambio Académico

## Lo más importante en un vistazo

- 9 Itinerario**  
¿Qué debo hacer y cuándo debo hacerlo?
- 16 Encontrar un programa de estudios**  
¿Cómo encuentro el programa de estudios apropiado?
- 21 Conocimientos de alemán**  
¿Qué nivel de conocimientos de alemán debo tener?
- 15 Programas de estudio en inglés**  
¿Puedo estudiar en inglés?
- 30 Solicitud**  
¿Cómo solicito un lugar en una universidad?
- 29 Becas**  
¿Hay becas?
- 26 Costos de manutención**  
¿Cuánto cuesta una renta, la comida, etc.?
- 24 Matrícula universitaria**  
¿Debo pagar matrícula universitaria?
- 66 Encontrar un trabajo típico de estudiantes**  
¿Cómo puedo trabajar mientras estudio?
- 27 Seguro médico**  
¿Necesito un seguro médico?
- 36 Visa**  
¿Necesito una visa?
- 40 Encontrar vivienda**  
¿Cómo encuentro una vivienda?

**Estudiar en Alemania**  
Guía práctica para  
estudiantes internacionales

4<sup>a</sup> edición

**DAAD**

Deutscher Akademischer Austausch Dienst  
Servicio Alemán de Intercambio Académico

**Editor DAAD**

Deutscher Akademischer Austauschdienst  
Servicio Alemán de Intercambio Académico  
Kennedyallee 50, 53175 Bonn (Alemania)  
www.daad.de

Sección: Informaciones para extranjeros sobre Alemania como país de enseñanza e investigación, campañas

**Coordinación de proyecto** Pia Klein, Anne Münkel, Silvia Schmid

**Coordinación de la edición en español** Susanne Faber, Claudia Morales, Verena Ehrenberg

**Manuscrito** Dra. Dagmar Giesberg, Bonn

**Traducción por** Jiménez & Thein

**Diseño y tipografía** LPG Loewenstern Padberg GbR, Bonn

**Fotografía** Peter Grever / WWU (página 17), Dörthe Hagenguth (título, páginas 7, 23, 34, 39, 43, 59, 72), Sanjay Kulkarni (página 71), Daire O Suilleabhain (página 46), Karl-Heinz Rach (página 50); las demás fotografías son privadas

**Programación y diseño** snoopmedia GmbH, Bonn

**Impreso por** Media Cologne Kommunikationsmedien GmbH, Hürth



**Edición** marzo 2012 – 15.000

©DAAD

Este folleto y el CD-ROM adjunto también se encuentran disponibles en inglés y alemán.

Esta publicación se financió con fondos del Ministerio Federal de Relaciones Exteriores.



# Contenido

	<b>¿Estudiar en Alemania? – ¡Buena idea!</b>	<b>6</b>
<b>1.</b>	<b>Preparativos para tu estancia de estudios</b>	<b>8</b>
<b>1.1</b>	<b>Elige tu carrera y tu institución de educación superior</b>	<b>10</b>
	¿Qué tipos de instituciones de educación superior hay en Alemania?   ¿Cómo se distinguen las instituciones de educación superior estatales y privadas?   ¿Qué carreras hay?   Carreras internacionales   ¿Cómo elegir la carrera apropiada?   ¿Dónde puedo asesorarme?   Mapa: instituciones de educación superior en Alemania	
<b>1.2</b>	<b>Requisitos de admisión a los estudios</b>	<b>19</b>
	¿Es válida mi certificado de educación media para el acceso a la educación superior en Alemania?   ¿Y si mi certificado de educación secundaria no es reconocido en Alemania?   ¿Cuáles son las exigencias para cursar una carrera universitaria?   ¿Qué nivel de conocimientos de alemán debo tener?	
<b>1.3</b>	<b>Financiamiento de los estudios</b>	<b>24</b>
	¿Qué gastos me esperan (matrícula universitaria, cuota semestral, costos de manutención, seguro médico)?   ¿Cómo certifico que puedo financiar mis estudios?   ¿Qué posibilidades de apoyo financiero / qué tipo de becas hay?	
<b>1.4</b>	<b>Solicitud de admisión a los estudios</b>	<b>30</b>
	¿Cómo solicitar una plaza de estudios en carreras con restricción central de admisión (NC)?   ¿Cómo solicitar una plaza de estudios en las demás carreras?   ¿Qué gastos implica una solicitud de admisión?   ¿De qué consta una solicitud de admisión?   ¿Qué plazos y fechas debo tener en cuenta?	

<b>1.5</b>	<b>Disposiciones para la entrada y la permanencia en Alemania</b>	<b>36</b>
	¿Cuándo es necesaria una visa?   ¿Qué tipo de visa es la adecuada?   ¿Qué documentos debo adjuntar a la solicitud de visa?   ¿Cómo puedo obtener un permiso de residencia?   ¿Tengo derecho a permanecer en Alemania tras concluir mis estudios?	
<b>1.6</b>	<b>Prepárate para buscar vivienda</b>	<b>40</b>
	¿Cómo conseguir una plaza en una residencia de estudiantes?   ¿Qué oferta de viviendas particulares hay?	
<b>1.7</b>	<b>Y por último ... esto va en la maleta</b>	<b>42</b>
<b>2.</b>	<b>Primeros pasos en Alemania</b>	<b>44</b>
<b>2.1</b>	<b>Puntos de asesoría</b>	<b>45</b>
	Primera estación: Oficina Internacional   Servicios estudiantiles   Organizaciones de estudiantes   Grupos universitarios internacionales   Representación de la facultad	
<b>2.2</b>	<b>Encontrar alojamiento</b>	<b>49</b>
	¿Dónde pasar las primeras noches?   ¿Dónde puedo encontrar anuncios de vivienda?	
<b>2.3</b>	<b>Inscripción en una institución de educación superior</b>	<b>52</b>
<b>2.4</b>	<b>Primeros trámites burocráticos</b>	<b>53</b>
	¿Qué debo hacer en el registro de domicilio?   ¿Cómo se obtiene el permiso de residencia?	
<b>2.5</b>	<b>Organiza tus estudios</b>	<b>55</b>
	¿Qué tipos de actividades académicas hay?   ¿Cómo están estructurados los estudios?   ¿Qué tipos de exámenes hay?   ¿Cómo planifico mi horario de estudios?	

<b>3.</b>	<b>Para que tu estancia sea todo un éxito</b>	<b>60</b>
<b>3.1</b>	<b>Hacer contactos sociales</b>	<b>61</b>
<b>3.2</b>	<b>Aprender o mejorar el alemán</b> ¿Qué nivel de alemán necesito?   ¿Cómo puedo mejorar mi alemán?	<b>63</b>
<b>3.3</b>	<b>Primeras experiencias laborales durante los estudios</b> ¿Cuáles son los trabajos típicos de estudiantes?   ¿Cuántas horas puede trabajar un estudiante?   ¿Cuáles son los beneficios de las prácticas profesionales?	<b>66</b>
<b>3.4</b>	<b>Posibilidades laborales tras concluir los estudios</b> ¿Cuáles son las condiciones legales?   ¿Qué sector me ofrece buenas perspectivas laborales?   ¿Cómo debe ser mi nivel de alemán?	<b>70</b>
	<b>¡Buena suerte!</b>	<b>74</b>
	<b>Anexo</b>	<b>75</b>
	<b>Algunas cifras: Estudiantes internacionales en Alemania</b>	<b>76</b>
	<b>El DAAD: Objetivos, tareas, programas, direcciones</b>	<b>78</b>
	<b>Enlaces útiles</b>	<b>85</b>
	<b>Índice</b>	<b>86</b>

# ¿Estudiar en Alemania? ¡Buena idea!

¿Tienes interés en estudiar en Alemania?  
Estupendo, ¡te esperamos!

Estudiar en otro país, tal vez lejano, siempre es un desafío muy interesante. Con ello no sólo nos arriesgamos a cambiar nuestras circunstancias de vida, sino que también adquirimos otros puntos de vista a través de impresiones nuevas. Así que una estancia de estudios en Alemania – en el corazón de Europa – sin duda es también para tí, una experiencia valiosa y enriquecedora.

Alemania te ofrece una gran variedad de posibilidades de estudio e investigación. Las instituciones de educación superior (IES) alemanas gozan a nivel mundial de gran prestigio. La investigación y la enseñanza que ahí se llevan a cabo constituyen un poderoso impulso, incluso a nivel internacional, para la innovación y el progreso. Las IES alemanas ofrecen a los estudiantes condiciones óptimas para una formación académica exitosa.

Aproximadamente unos 250.000 jóvenes de todo el mundo realizan estudios e investigaciones en las IES alemanas, lo que actualmente representa el 11,5 % de la población estudiantil. En casi ningún otro país del mundo la cuota de estudiantes internacionales es tan alta.

Para acompañarte en tu camino hacia la admisión en una IES alemana hemos elaborado este folleto, el cual te ayudará a preparar de la mejor forma tu estancia de estudios en Alemania. Además, el personal de las oficinas regionales del DAAD, distribuidas por todo el mundo, atenderá con mucho gusto tus inquietudes. También puedes enviarnos tus preguntas: [www.facebook.com/Study.in.Germany](https://www.facebook.com/Study.in.Germany).

¡Te deseamos mucho éxito y una experiencia enriquecedora en Alemania!

## ¿Quiénes somos?

El Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) es una organización conjunta de las instituciones de educación superior y los estudiantados de Alemania, cuyo objetivo es promover la cooperación académica internacional, particularmente a través del intercambio de estudiantes y científicos.

En nuestros folletos encontrarás amplia información acerca de cómo vivir y estudiar en Alemania. También puedes consultar nuestras páginas de internet [www.study-in.de](http://www.study-in.de) y [www.daad.de](http://www.daad.de).



# 1.

## Preparativos para tu estancia de estudios

Este capítulo te indica cómo planificar exitosamente tu estancia de estudios en Alemania. Encontrarás una descripción detallada de todo lo que necesitas tramitar y aclarar antes de emprender tu viaje.

Estudiar en el extranjero implica siempre lanzarse a un mundo nuevo y desconocido. Esto también significa que hay una serie de temas a planificar, organizar y tener en cuenta. A continuación te presentamos una tabla que te indicará los pasos que tienes que seguir para llegar a tu destino. Te servirá como guía en tu planificación.

En las siguientes páginas se especificará cada uno de los puntos enumerados en la tabla.



## Cronograma de planificación

### ► 1 año antes del viaje

- ¡Infórmate acerca de las posibilidades de una estancia de estudios en Alemania! (ver páginas 10–18)
- ¡Infórmate si cumples con los requisitos para una estancia de estudios en Alemania! (ver páginas 19–22):
  - ¿Es suficiente tu título de educación secundaria?
  - ¿Tendrás que presentar un exámen de alemán?
- ¡Infórmate sobre las posibilidades de financiamiento de tus estudios! (ver páginas 24–29)

### ► 1/2 año antes del viaje

- ¡Decídete por una carrera y por una institución de educación superior! (ver páginas 10–18)
- ¡Contacta a la Oficina Internacional de la IES de tu elección! (ver página 17)

### ► 4–5 meses antes del inicio de los estudios

- ¡Envía tu solicitud de admisión a la universidad! (ver páginas 30–35) ¡Ten en cuenta los plazos previstos!

### ► Después de haber obtenido la admisión

- ¿Deseas obtener una plaza en una residencia de estudiantes? ¡Entonces envía tu solicitud ahora! (ver página 40)
- ¿Necesitas una visa? ¡Solicítala ya! (ver páginas 36–38)
- ¿Tienes un seguro médico con validez en Alemania? Entonces consigue una certificación del seguro. En las páginas 27–28 encontrarás más información sobre este tema.

### ► 1–2 semanas antes del viaje

- ¡Asegúrate de tener toda la documentación requerida! (ver página 42)
- ¡Planifica el lugar de alojamiento para las primeras noches! (ver página 49)
- ¡Organiza citas por email para ver apartamentos! (ver páginas 49–51)

### ► ¡Pónte en marcha!

# 1.1

## Elige tu carrera y tu institución de educación superior

Aquí podrás formarte una idea general de lo que es el espectro universitario alemán, lo cual te ayudará a elegir la carrera apropiada.

“El que elige, sufre”, dice un proverbio alemán. Y quizás describe bastante bien tu situación frente a la gran variedad de posibilidades de estudios en Alemania.

En Alemania existen 381 universidades reconocidas por el Estado, distribuidas por 180 ciudades en toda la República Federal. Puedes encontrar la ubicación de estas IES en el mapa de la página 18. En conjunto, todas las IES ofrecen alrededor de 16 000 carreras y ¡tú eliges cuál tomar! Para que esta elección no te suponga un sufrimiento demasiado fuerte, hemos elaborado una guía para ayudarte en la toma de decisiones.

### ¿Qué tipos de instituciones de educación superior (IES) hay en Alemania?

La oferta se puede visualizar mejor una vez que hayas tomado la decisión por un tipo de institución de educación superior.

- universidades
- universidades de ciencias aplicadas
- escuelas superiores de bellas artes, cine y música

Las **universidades** son la mejor opción para ti, si te interesa un estudio con características científicas. Las universidades ofrecen una amplia gama de materias. Algunas de ellas se han especializado en áreas determinadas, por ejemplo las Universidades Técnicas, las IES en medicina o las IES en formación pedagógica. En las universidades también tienes la posibilidad de hacer un doctorado (es decir, realizar estudios para obtener el título de doctor).

Las **universidades de ciencias aplicadas** son la opción ideal si prefieres un estudio más orientado hacia la práctica. Allí te ofrecerán una formación con bases científicas, enfocada en las exigencias concretas de la vida laboral y profesional. Los estudios incluyen prácticas profesionales (ver páginas 68–69) y semestres de práctica.

### Más información en el CD

En el CD-ROM adjunto a este folleto encontrarás información acerca de todas las carreras en Alemania.



## Yo buscaba ...

*un programa afín a mi perfil profesional como Ingeniero Industrial, en el cual pudiera ampliar mis conocimientos técnicos y de administración de negocios. La "Fachhochschule München" era la única que ofrecía un programa que encajaba bien con mis intereses y además brindaba la flexibilidad de realizar la maestría de manera paralela al ejercicio profesional. Allá tuve la oportunidad de seguir trabajando de tiempo parcial. El sistema "Fachhochschule" me gusta mucho por su flexibilidad y lo que más me gusta es, definitivamente, la calidad de docencia.*

**Leonardo González Castellanos** es de México y estudió en el programa "MBA Engineering" de la Universidad de Ciencias Aplicadas Múnich.

Las **escuelas superiores de bellas artes, cine y música** resultan ser la elección correcta en caso de que desees estudiar alguna disciplina artística. Estas escuelas superiores ofrecen carreras como artes plásticas, diseño industrial y de moda, diseño gráfico, música instrumental o canto. En las escuelas superiores de medios audiovisuales se forman directores de cine, camarógrafos y guionistas, así como otros profesionales del cine y de la televisión. Las condiciones para un estudio de este tipo se centran en un talento artístico particular, que tendrás que demostrar por medio de una prueba de aptitud. Para estas escuelas superiores existen condiciones especiales de admisión.

## Algunas cifras

En el semestre de invierno de 2010/2011 se registró un total de 2.18 millones de estudiantes inscritos en las 381 instituciones de educación superior reconocidas por el Estado:

- 1 460 311 estudiantes en 110 universidades
- 688 093 estudiantes en 216 universidades de ciencias aplicadas
- 33 317 estudiantes en 55 escuelas superiores de bellas artes, música y cine

Fuente: Conferencia de Rectores de las Instituciones de Educación Superior Alemanas (HRK), actualizado: semestre de invierno 2010/2011

### ¿Cómo se distinguen las instituciones de educación superior estatales y privadas?

La mayoría de las instituciones de educación superior en Alemania cuenta con el financiamiento de fondos estatales. Algunas IES son financiadas por la Iglesia católica o por la Iglesia evangélica. Al mismo tiempo, hay alrededor de unas 100 IES privadas que otorgan títulos universitarios con reconocimiento estatal. Gran parte de ellas son universidades de ciencias aplicadas.

No obstante, la mayoría de los estudiantes en Alemania están inscritos en IES estatales. Solamente un cinco por ciento asiste a universidades privadas. Esto se debe a que el costo de la matrícula en algunas IES privadas es bastante elevado (ver página 24). La calidad de la enseñanza es equiparable en los dos tipos de instituciones.

#### Dato importante

El sistema educativo en Alemania no está regulado de manera centralizada. Cada uno de los 16 Estados federados tiene sus propias leyes y directrices relativas a la educación superior (ver página 18). Además, las IES en Alemania actúan de una manera ampliamente autónoma. Por esta razón no hay una regulación estandarizada con respecto a algunos temas. Te recomendamos te informes siempre acerca de las disposiciones vigentes de la IES de tu elección.

### ¿Qué carreras hay?

En cada carrera te preparan para obtener un título universitario determinado. Si te decides por el estudio de una carrera, no sólo eliges la disciplina que te interesa, sino también el tipo de título universitario que deseas obtener. Las instituciones de educación superior en Alemania ofrecen las carreras apropiadas para todos los deseos y niveles educativos.

- En Alemania puedes iniciar tus estudios (lo que equivale a un “estudio de pregrado”).
- Para complementar los estudios de tu país de origen, puedes cursar algunos semestres en Alemania para adquirir experiencias en el extranjero.
- Luego de haber completado ya una carrera de grado, también es posible absolver un estudio de posgrado en Alemania.
- Puedes hacer el doctorado en Alemania.

### Titulos académicos

En las instituciones de educación superior alemanas puedes obtener los siguientes tipos de título universitario:

**Bachelor** (B.A., B.Sc., *Bachelor of Engineering*, entre otros): El Bachelor es el primer título académico que califica para el ejercicio profesional a nivel internacional. Las carreras de Bachelor tienen una duración de seis a ocho semestres y proporcionan las bases en una disciplina determinada. Una vez culminado el Bachelor exitosamente, puedes ingresar directamente a la vida laboral o aspirar al próximo título académico cursando un programa de máster.

**Máster** (M.A., M.Sc., *Master of Engineering*, o similar): El máster es el segundo título académico que se puede obtener en una institución de educación superior alemana. Se requiere haber culminado exitosamente un programa de Bachelor (o estudios comparables). Con los estudios de máster se profundizan o expanden los conocimientos. Estos estudios tienen una duración de dos a cuatro semestres. Tras haber aprobado exitosamente el máster podrás ingresar directamente a la vida laboral o aspirar al próximo título académico, el doctorado.

**Examen de Estado:** El Examen de Estado no es un título académico, sino un título del estado. Esto quiere decir que no son las IES las que establecen el reglamento de exámenes, sino los Estados Federados. Además, los exámenes se llevan a cabo bajo supervisión estatal. Este examen es imprescindible para quien desee trabajar en Alemania como médico, abogado, profesor o farmacéutico. El Primer Examen de Estado se puede presentar tras haber concluido exitosamente los estudios en las disciplinas de derecho, medicina y farmacia así como de docencia. Después es posible prepararse para el segundo Examen de Estado con una fase de práctica profesional y/o cursar un doctorado. Sin embargo, haber aprobado el Examen de Estado no significa una garantía para encontrar un puesto de trabajo. Además, es recomendable que te informes si el Examen de Estado alemán se reconoce oficialmente en tu país.

**Doctorado:** El estudio de un doctorado supone un trabajo de investigación (tesis doctoral) y concluye con el otorgamiento del título de doctor. La duración de estos estudios depende del tema de investigación. Por lo general comprende un período de dos a cinco años (ver página 14).

Las carreras en instituciones superiores alemanas fueron reformadas en los últimos años en el marco del Proceso de Bolonia. Los nuevos programas de estudios de Bachelor y máster han desplazado casi por completo los estudios tradicionales de Diplom y Magister Artium.

Sin embargo, puede ser que a lo largo de tus investigaciones acerca de las carreras aún encuentres estos dos títulos. Con el **Diplom** concluyen las carreras en el área de las ciencias naturales, de ingeniería, economía y ciencias sociales. El **Magister Artium (M.A.)** certifica haber finalizado exitosamente los estudios principalmente en el área de humanidades. Ambos títulos son comparables con el máster.

## Doctorado

Hay muchas posibilidades interesantes para realizar un doctorado en las IES alemanas. Básicamente se puede elegir entre dos opciones:

1. la elaboración de una tesis de investigación por medio de un trabajo libre y completamente autónomo (*"Lehrlingsmodell"*)
2. la incorporación en un programa de doctorado estructurado (*"strukturierte Promotion"*)

Opción 1: Para comenzar, tendrás que encontrar un director o una directora de tesis (*"Doktorvater"* o *"Doktormutter"*) que te asesore en tu trabajo de investigación. Tu propuesta debe ser convincente, ya que ningún catedrático está obligado a aceptar doctorandos. Por ello es importante que te informes a tiempo sobre la IES y el profesor que respondan más de cerca al tema central de tu investigación. El CD-ROM adjunto a este folleto, los sitios *"Hochschulkompass"* (*"Brújula para la educación superior"*) de la Conferencia de Rectores de las IES alemanas en [www.hochschulkompass.de](http://www.hochschulkompass.de) y el Explorador de investigación en [www.daad.de/research-explorer](http://www.daad.de/research-explorer) son herramientas que pueden ayudarte en tu búsqueda.

Opción 2: Hay diferentes programas a través de los cuales puedes realizar tu doctorado en Alemania. Los más importantes son:

- colegios de graduados (*"Graduiertenkollegs"*)
- colegios de graduados internacionales (*"Graduate Schools"*)
- programas internacionales de doctorado

Los **colegios de graduados** son instituciones de las universidades que apoyan a jóvenes investigadores. Ofrecen a los

doctorandos la posibilidad de enmarcar su tesis en un amplio programa de investigación. El programa está a cargo de varios científicos y tiene, por lo general, una orientación interdisciplinaria.

En la página de la Fundación Alemana para la Investigación (DFG) encontrarás bajo [www.dfg.de/gk](http://www.dfg.de/gk) la lista de los colegios de graduados que actualmente apoya esta fundación.

Algunos Estados federados han fundado los llamados colegios de graduados internacionales que en su mayoría emplean el inglés como lengua de enseñanza. Estos, a diferencia de los colegios de graduados, son instituciones vinculadas permanentemente a la universidad respectiva y les ofrecen a jóvenes altamente calificados un asesoramiento intensivo e individual.

Así mismo existe una amplia gama de **Programas Internacionales de Doctorado** (ver página 15).

La página [www.daad.de/international-programmes](http://www.daad.de/international-programmes) puede ayudarte en la búsqueda de estos programas estructurados.

NOTA: La información contenida en este folleto (por ejemplo, acerca de los requisitos de admisión y la estructuración de los estudios) se refiere sobre todo a los estudios de Bachelor y Máster. Si tienes interés en hacer un doctorado, infórmate detalladamente en la página [www.research-in-germany.de/pdh](http://www.research-in-germany.de/pdh). Allí encontrarás la plataforma del DAAD "PhDGermany" ([www.phdgermany.de](http://www.phdgermany.de)) que te proporciona una lista con las ofertas de doctorado orientadas especialmente a los aspirantes extranjeros. Una vez elegido un programa puedes enviar tu solicitud directamente por enlace en la descripción de ofertas del portal del DAAD.



## Carreras internacionales

Actualmente, las IES alemanas ofrecen más de 1 000 carreras con orientación internacional. Los llamados “International Bachelor, Master and Doctoral Programmes in Germany” se caracterizan por un alto nivel académico, por programas de estudios bien estructurados y un estrecho contacto con los asesores. Las clases se imparten mayoritariamente en inglés, sin embargo, también se ofrecen cursos de alemán paralelos a los estudios. Aproximadamente la mitad de los estudiantes de estas carreras provienen del extranjero.

### ¿Más información?

► [www.daad.de/international-programmes](http://www.daad.de/international-programmes)

Los **programas de doble titulación** se caracterizan por una orientación internacional o bilateral.

### Autoevaluación

Si no puedes decidirte fácilmente por una carrera, usa la oferta de los tests de autoevaluación. Estos son en parte gratuitos. En [www.inobis.de](http://www.inobis.de) encontrarás una serie de tests para autoevaluarte.

La oferta “*SelfAssessment International*” es lo ideal para tí en caso de que te interese una carrera técnica. Visita la página [www.self-assessment.tu9.de](http://www.self-assessment.tu9.de).

El TestAS te puede ayudar a comprobar si en principio cumples con las exigencias para estudiar en una IES en Alemania (ver página 21).

Se trata de ofertas de estudios por parte de una IES alemana en conjunto con una o varias instituciones de educación superior asociada o asociadas en otro país. Quien opta por una carrera integrada de este tipo, pasa un determinado número de semestres en la IES contraparte del otro país. Los cursos aprobados en las IES contrapartes están adaptados a las exigencias de la institución de educación superior del país de origen y son reconocidos en su totalidad. En algunas de estas carreras los participantes cursan aproximadamente la mitad de sus estudios en la respectiva universidad contraparte. Al final obtienen los títulos de ambas instituciones de educación superior.

También para los doctorandos hay ofertas diseñadas especialmente a la medida de las exigencias de los aspirantes extranjeros. Entre estas ofertas se destacan aquellas de las **Escuelas de Graduados de la Iniciativa de Excelencia**, las **International Max Planck Research Schools (IMPRS)** así como los **programas estructurados de doctorado de carácter internacional**, fomentados dentro del marco del programa “*International Promovieren in Deutschland (IPID)*”. Estos programas les permiten a los graduados particularmente destacados, tanto alemanes como extranjeros, prepararse para el examen de doctorado en centros de excelencia científica en todo el territorio federal. Los programas brindan una asesoría intensa especializada, actividades académicas, generalmente en inglés y, en muchos casos, posibilidades de financiamiento especiales.

### ¿Más información?

- [www.daad.de/ipid](http://www.daad.de/ipid)
- [www.dfg.de/exzellenzinitiative](http://www.dfg.de/exzellenzinitiative)
- [www.mpg.de/de/imprs](http://www.mpg.de/de/imprs)



## ¿Cómo elegir la carrera apropiada?

Ya conoces por lo menos un poco las posibilidades que te ofrecen las instituciones de educación superior alemanas. Ahora es tu tarea averiguar detalladamente qué carrera y qué IES pueden ser las apropiadas para ti.

El **CD-ROM** adjunto a este folleto puede ser de gran utilidad: allí encontrarás una compilación de datos sobre todas las posibilidades de estudio en las IES reconocidas por el Estado. El CD-ROM contiene además información importante acerca de la admisión, fechas y plazos así como direcciones importantes. Estas informaciones fueron extraídas de la base de datos de la Conferencia de Rectores de las Instituciones Superiores, también disponibles en internet en **www.study-in.de**.

La página **www.universityranking.de** también puede ser una herramienta útil en tu búsqueda. En esta página se evalúan las ofertas de estudios y se especifican los puntos fuertes y débiles de aproximadamente 300 IES en 37 de las carreras más solicitadas.

En **www.daad.de/international-programmes** encontrarás las listas de estudios internacionales de Bachelor y Máster así como los programas de doctorado.

Finalmente, puedes obtener información adicional útil en las páginas del DAAD **www.study-in.de** y en **www.inobis.de**.

## ¿Dónde puedo asesorarme?

¡Busca asesoría! También en tu país puedes obtener recomendaciones y ayuda para planificar tu estancia de estudios en Alemania. Puedes acudir a las siguientes oficinas o personas:

## El año académico en Alemania

El año académico se divide en dos semestres: el semestre de invierno y el semestre de verano.

Entre los dos períodos lectivos, hay una fase sin clases. A esta fase se le denomina "vacaciones semestrales". La fecha de inicio de semestre varía de acuerdo al tipo de institución de educación superior. Por eso debes informarte al respecto siempre en la IES de tu elección.

Generalmente, los períodos lectivos son:

### En las universidades

Semestre de invierno: de octubre a marzo

Semestre de verano: de abril a septiembre

### En las universidades de ciencias aplicadas

Semestre de invierno: de septiembre a febrero

Semestre de verano: de marzo a agosto

Importante: Muchas carreras sólo pueden iniciarse en el semestre de invierno.



## *Les damos la bienvenida ...*

*a los estudiantes de todo el mundo. ¡Ellos significan un gran aporte para nuestra universidad! Aquí en la Oficina Internacional sabemos exactamente cómo apoyarlos. Para nosotros, en la Universidad de Münster, es un gusto acompañar a los estudiantes en el proceso de planificación y organización de sus estudios. Y una vez inmersos en la vivaz e impetuosa ciudad de Münster, los estudiantes podrán acudir al centro de encuentro “Die Brücke” (El Puente) para encontrar respuesta a todas sus inquietudes. Entonces, nos encargamos de que rápidamente se sientan como en casa.*

**Dr. Anke Kohl**, Directora de la Oficina Internacional de la Universidad de Münster.

- los **Centros de Información del DAAD (ICs)** y las **Oficinas regionales del DAAD** (ver direcciones en las páginas 80–85)
- los **lectores y docentes** asignados por el DAAD a instituciones de educación superior extranjeras
- los **Institutos y Centros Goethe**
- las **representaciones alemanas en el extranjero**, es decir: embajadas y consulados.

Tu punto de contacto más importante en Alemania es la **Oficina Internacional** (*Akademisches Auslandsamt* o *International Office*) de la IES que elegiste (las direcciones se encuentran en [www.daad.de/aaa](http://www.daad.de/aaa)). Allí encontrarás informaciones referentes a las posibilidades de estudio en cada una de las disciplinas y carreras, a los requisitos de admisión y la preparación para los

estudios. Ahí recibirás también información relativa a exámenes de idioma, prácticas profesionales, financiamiento y la planificación concreta de los estudios.

También la **sede central del DAAD** en Bonn te ofrece asesoramiento relacionado con tu estancia de estudios en Alemania (ver dirección en la pág. 82). Asimismo puedes enviar tus preguntas a **[www.facebook.com/Study.in.Germany](https://www.facebook.com/Study.in.Germany)**.

Como hemos dicho antes: no estás solo. ¡Con gusto te apoyamos!

## Instituciones de educación superior en Alemania



## 1.2

# Requisitos de admisión a los estudios

Aquí te indicamos cuáles son los requisitos para estudiar en Alemania. Es decir: ¿Son suficientes tus títulos escolares, tus conocimientos específicos técnicos y tus conocimientos de alemán?

Si deseas estudiar en una institución de educación superior alemana tendrás que presentar un así llamado certificado de educación media para el acceso a la educación superior. Detrás de este término se alberga algo muy simple: es un título que te califica para ingresar a una IES. En Alemania, este es el “*Abitur*” o el “*Fachhochschulreife*”.

### ¿Es válido mi certificado de educación media para el acceso a la educación superior en Alemania?

¿Cómo saber si tus estudios previos son reconocidos en Alemania? Puedes ingresar a la base de datos del DAAD en la página [www.daad.de/admission](http://www.daad.de/admission) para tener una primera idea de cómo se evalúan tus certificados de estudios. Allí especificas el país en el que adquiriste tu certificado de educación secundaria.

Entonces podrás saber si tu certificado de escolaridad previa:

- te permite el acceso directo a la educación superior en general,
- te permite el acceso restringido a un grupo de disciplinas específicas,
- es suficiente sólo habiendo concluido con éxito uno o dos años de estudios universitarios en tu país,
- no es suficiente para el acceso a la educación superior en Alemania.

Por cierto, si provienes de un país de la UE o bien de Liechtenstein, Islandia, Noruega o Suiza y el certificado que posees es válido para la admisión a una IES en tu país, generalmente también es válido en Alemania. Esto también aplica al certificado de educación media adquirido en cualquiera de los 140 colegios alemanes en el extranjero.

La base de datos de admisión del DAAD te proporciona una primera visión general. Para indagar sobre más países y más certificados y obtener una información detallada, visita la página [www.anabin.de](http://www.anabin.de) (bajo “*Land wählen*” – “*Zeugnisbewertung*”).

Por cierto: Tratándose de las disciplinas artísticas, los alumnos muy destacados posiblemente podrán prescindir de este certificado formal de aptitud. Dependiendo de la IES, tendrás que entregar muestras de tu trabajo o aprobar un examen de aptitud.

Sin embargo, es la IES de tu elección la que decide de manera autónoma sobre tu admisión. Por ello es aconsejable que en todo caso consultes con la Oficina Internacional correspondiente.

► **Si tu título de educación secundaria es reconocido, continúa leyendo en la página 21.**

► **Si tu título de educación secundaria no es reconocido, continúa leyendo aquí.**

### ¿Y si mi certificado de educación media no es reconocido en Alemania?

Si tu título de educación secundaria no te acredita para acceder a los estudios superiores en Alemania, deberás presentar un examen de idoneidad que se llama **examen de constatación de aptitudes**.

Te puedes preparar para este examen mediante los **colegios preuniversitarios** (*Studienkollegs*) en Alemania. Los colegios preuniversitarios son instituciones que forman parte de las universidades y de las universidades de ciencias aplicadas. Allí se imparten cursos con enfoques específicos para distintas disciplinas. El examen de aptitud se realiza en varias materias que son relevantes para tu especialidad e incluye también una prueba de alemán. Sin

embargo, para asistir a los cursos es un requisito tener conocimientos básicos de alemán: aproximadamente el nivel B1 del marco de referencia europeo.

Un curso de asignaturas centrales en el colegio preuniversitario suele durar dos semestres. Estudiantes con muy buen rendimiento en el primer semestre pueden ser admitidos al final del mismo al examen de aptitud. La enseñanza abarca unas 32 horas por semana.

La enseñanza es gratuita en casi todas las instituciones de educación superior, aunque los participantes del curso deben cubrir la cuota semestral vigente para estudiantes universitarios (ver página 25).

### ¿Más información?

► [www.studienkollegs.de](http://www.studienkollegs.de)

### Prácticas profesionales como requisito de admisión

En algunas carreras, sobre todo en aquellas de las universidades de ciencias aplicadas, las prácticas profesionales forman parte de los requisitos de admisión. El tiempo exigido para las prácticas profesionales puede ser bastante largo (puede abarcar varios meses). Infórmate con antelación en la IES de tu elección si estas prácticas profesionales previas son obligatorias para tu carrera.

## ¿Cuáles son las exigencias para cursar una carrera universitaria?

¿Cumples con los requisitos formales para estudiar en Alemania, pero todavía te preocupa no estar a la altura de las exigencias? También en este caso existe apoyo: el test de aptitud académica general para estudiantes internacionales y/o los cursos de nivelación pueden ser de gran ayuda.

Con el **test de aptitud académica general para estudiantes internacionales (TestAS)** puedes verificar si cuentas con la preparación suficiente para cursar un programa académico en Alemania. Eventualmente, el resultado del test te ayudará en la decisión de elegir una carrera determinada. También podrás evaluar de manera realista si estudiar en una institución de educación superior es la decisión correcta para tí. Además, lograr buenas calificaciones en este test incrementa tus oportunidades de obtener una plaza de estudios en la IES de tu elección. Infórmate si tu IES exige el TestAS y qué ventajas puedes sacar de ello. El test de aptitud académica general puede presentarse varias veces al año en cualquiera de los centros TestDaF, probablemente también en tu país de origen. En la página **www.testas.de** podrás informarte acerca del costo del test y de la ubicación de los centros.

Algunas IES ofrecen los llamados **cursos de nivelación**, que son semestres de preparación diseñados para estudiantes internacionales. Estos preparan, tanto a nivel lingüístico como técnico, para los estudios en Alemania y proporcionan una introducción al sistema de estudios alemán y a las técnicas científicas de trabajo. Esta oferta

se dirige, por lo general, a quienes teniendo ya un certificado de educación media para el acceso a la educación superior, deseen prepararse de manera enfocada para su carrera.

Los semestres de preparación pueden ayudarte a absolver tus estudios de una manera eficaz y exitosa. Infórmate en la Oficina Internacional si la IES de tu elección dispone de esta oferta.



## ¿Qué nivel de conocimientos de alemán debo tener?

La lengua de enseñanza en las instituciones de educación superior alemanas es en la mayoría de las carreras, el alemán. Por eso es indispensable acreditar conocimientos suficientes de alemán como requisito de admisión para los estudios.

Excepción: Normalmente este requerimiento no concierne a los estudiantes inscritos en carreras internacionales (ver página 15) y en los cursos de ampliación de estudios.

En algunas instituciones de educación superior no es necesario demostrar conocimientos de alemán si sólo tienes previsto cursar allí uno o dos semestres. Esta reglamentación no rige en todas partes. Consulta con anticipación en la IES de tu elección.

Los conocimientos de alemán requeridos pueden acreditarse mediante dos exámenes diferentes, ya sea por medio del Examen de Alemán para el Acceso a la Universidad (DSH), o bien por medio del Examen de Alemán como Lengua Extranjera (TestDaF).

Quedarás **exento de estos exámenes** en caso de:

- haber obtenido el *Abitur* (certificado de educación media) en un colegio alemán,
- haber aprobado el *Kleines o Großes Deutsches Sprachdiplom* (Diploma de idioma alemán pequeño o grande) del Instituto Goethe o bien el *Zentrale Oberstufenprüfung* (examen central de nivel superior) del Instituto Goethe,
- poseer el *Deutsches Sprachdiplom, Stufe II* (Diploma de idioma de la Conferencia Permanente de los Ministros de Cultura, nivel II).

El **Examen de Alemán como Lengua Extranjera (TestDaF)** te permite comprobar conocimientos de alemán suficientes (requisito para los estudios en Alemania) desde tu país de origen.

Este examen no sólo se ofrece en Alemania, sino en más de 90 países del mundo. Dicho examen tiene lugar seis veces al año a nivel mundial, con excepción de la República Popular China, donde se lleva a cabo tres veces al año. Si deseas más información sobre los lugares de aplicación del examen, fechas de exámenes, costo, posibilidades de solicitud y mucho más, visita la página **www.testdaf.de**.

El **Examen de Alemán para el Acceso a la Universidad (DSH)** sólo puede presentarse en Alemania. Muchas IES ofrecen este mismo. La Oficina Internacional de tu IES te informará sobre las fechas de los exámenes. Tanto el TestDaF como el DSH prevén varios niveles de rendimiento. Quien haya logrado en todos los exámenes parciales el nivel medio, siendo para el TestDaF el nivel TDN 4 y para el DSH el nivel DSH 2, será admitido sin restricciones a estudios superiores. Depende de los reglamentos de las diferentes IES si se acepta un nivel inferior en algunos de los exámenes parciales para la admisión a los estudios.

Para presentar cualquiera de estos dos exámenes, es necesario pagar una cuota de examen. El precio de éste varía según la institución y el país en el que se presente.

Ciertamente, aprender alemán no sólo te abre acceso a la educación superior alemana, sino que también juega un papel decisivo en tu proceso de adaptación en Alemania y te posibilita hacer amigos alemanes de manera más rápida (ver páginas 63–65).



## 1.3

# Financiamiento de los estudios

Descubre aquí con qué gastos tendrás que contar durante tu estancia en Alemania y qué posibilidades tienes de obtener apoyo financiero.

El aspecto económico es una parte importante en tu planificación. Antes de viajar a Alemania, tendrás que haber asegurado el financiamiento de tus estudios.

### ¿Qué gastos me esperan?

Durante tu estancia de estudios en Alemania, tendrás que contar con los siguientes gastos:

- cuota semestral
- manutención (vivienda, comida, vestimenta, libros, teléfono, etc.)
- costos para un seguro médico
- eventualmente, tasas de matrícula



### Tasas de matrícula

En su gran mayoría, las IES alemanas son financiadas por el estado. En estas IES estatales no se recaudan tasas de matrícula o en tal caso, éstas son relativamente bajas. El costo de la matrícula es el mismo para todos los estudiantes sin importar su país de procedencia. Cada uno de los 16 Estados federados alemanes decide por sí mismo si sus IES deben cobrarlas.

Los reglamentos al respecto pueden variar considerablemente:

- En algunos Estados federados se han establecido tasas generales de matrícula. Esto quiere decir que cada estudiante abona una cuota máxima de 500 euros por semestre.
- En algunos Estados federados sólo se cobran tasas de matrícula cuando el estudiante sobrepasa el tiempo regular de estudios estipulado para su especialidad (estudios de larga duración) o bien inicia un segundo programa de estudios.
- En algunos Estados no se recaudan tasas de matrícula.

En algunos Estados federados aún sigue en pie la discusión acerca del alza de las tasas de matrícula. Para mayor información sobre la situación actual de este tema, visita la página [www.studisonline.de/StudInfo/Gebuehren](http://www.studisonline.de/StudInfo/Gebuehren).

En determinados programas de máster, la matrícula puede tener un costo mucho más elevado, e incluso superar los

## ¿Dónde se cobran tasas de matrícula?



- tasas generales de matrícula
- tasas de matrícula para estudios de larga duración o para un segundo programa de estudios
- sin tasas de matrícula

\*a partir del semestre de invierno 2012/13

Actualizado en marzo de 2012

20 000 euros por año. También algunas IES privadas han fijado tasas de matrícula relativamente altas.

### Cuota semestral

Todos los estudiantes de una institución de educación superior pagan una cuota semestral. La cuota puede variar de una

## Ejemplo: Cuota semestral en la Universidad de Colonia

### Semestre de verano 2012

Cuota social	60.50 €
Aporte para la federación de estudiantes	10.51 €
Aporte semestral de transporte público	147.30 €
<b>Total</b>	<b>218.31 €</b>

institución a otra, ya que con el pago de la misma se adquieren diferentes servicios.

Parte de la cuota semestral son las cuotas sociales. Con ellas se financian por ejemplo los comedores estudiantiles, las residencias de estudiantes e instalaciones deportivas, así como los costos administrativos. La cuota social puede elevarse hasta 100 euros.

A parte de esta cuota, en algunos Estados federados se cobran derechos administrativos que varían, según la IES, entre 50 y 75 euros por semestre.

En muchas instituciones de educación superior tienes que pagar además un aporte semestral de transporte público (“*Semesterticket*”). Este aporte te permite utilizar por medio año, sin costos adicionales, los medios de transporte público en los alrededores de la institución. El aporte te puede costar, dependiendo de la ciudad sede de la institución y el alcance del boleto de transporte, entre 25 y 150 euros.



## Costos de manutención

En comparación con otros países europeos, Alemania no es un país caro. Los gastos de alimentación, vivienda, actividades culturales etc. están dentro del promedio europeo, y comparado con los países escandinavos son incluso relativamente bajos.

### ¿Cuánto cuesta qué?

#### Valores aproximados

1 pan (aprox. 1 kg) 1.20–3.00 €

1 kg de manzanas 2.00 €

1 kg de papas 1.00 €

1 litro de leche 0.60–1.00 €

1 botella de agua mineral (0.75 litros) 0.30 €

1 taza de café en un café o bistro 2.50 €

1 vaso de cerveza (0.30 ltrs.) en un bar 2.00–3.00 €

1 par de zapatos 30.00–100.00 €

1 camiseta 7.00–30.00 €

1 pantalón 30.00–100.00 €

1 entrada al cine (tarifa reducida) 5.00–8.00 €

1 entrada al teatro (tarifa reducida) 6.00–30.00 €

1 entrada al museo (tarifa reducida) 2.00–8.00 €

Es difícil decir, de manera general, cuánto dinero necesita un estudiante mensualmente en Alemania. La cantidad necesaria difiere de una ciudad a otra. Como regla general, se puede decir que en las ciudades pequeñas se gasta menos dinero que en las grandes. Depende también, en gran medida, de la propia administración del dinero que cada persona lleva a cabo.

Los estudiantes en Alemania disponen en promedio de unos 800 euros al mes. Si se paga un alquiler bajo y además se vive modestamente, es posible mantenerse con unos 600 euros.

El porcentaje mayor de los gastos mensuales corresponde al **alquiler**, aunque los costos de arriendo son muy variados. Los estudiantes pagan, según el lugar en donde estudien, entre 210 y 348 euros al mes por un alojamiento. Los precios del alquiler están por encima del promedio en algunas ciudades grandes como Munich, Hamburgo, Colonia o Düsseldorf. Para economizar, se puede vivir en una residencia de estudiantes o en una vivienda compartida (ver páginas 40–41).

Los estudiantes gozan de una serie de **descuentos especiales**. Teatros, museos, óperas, cines, piscinas públicas y otras instalaciones ofrecen entradas a tarifas reducidas a los estudiantes que presenten su credencial estudiantil.



## Seguro médico

Quien desee estudiar en Alemania debe tener un seguro médico, ya que sin certificado del seguro médico no podrás matricularte (ver página 52). El certificado también es imprescindible para obtener el permiso de residencia (ver página 54).

Es posible que el seguro médico de tu país de origen también sea válido en Alemania. Este es el caso de los seguros médicos obligatorios de los Estados miembros de la UE, así como de Islandia, Liechtenstein, Noruega, Suiza y Macedonia. Existen convenios de seguridad social entre Alemania y estos países. La Tarjeta Sanitaria Europea (TSE) – en inglés EHIC – también te ofrece cobertura en Alemania.

Bajo ciertas circunstancias, pueden ser reconocidos los seguros médicos privados nacionales o los seguros médicos privados de estudiantes de otros países. Es necesario que aclares los detalles exactos con tu compañía aseguradora antes de tu viaje a Alemania. En caso de que el seguro de tu país (público o privado) sea reconocido, deberás presentar en la oficina de matriculación una constancia que certifique que estás exento a la obligatoriedad de contratar un seguro médico en Alemania. Las aseguradoras públicas alemanas podrán expedirte esta constancia. Ten en cuenta que durante el tiempo de tus estudios no será posible cambiar a un seguro público.

### Gastos mensuales de los estudiantes (sin tasas de matrícula)

	Promedio	<b>Ejemplo: Alquiler más gastos adicionales de vivienda</b>	
Alquiler más gastos adicionales	281.00 €		Promedio
Alimentación	159.00 €		
Ropa	51.00 €	Alojamiento en residencia de estudiantes	222.00 €
Material didáctico	33.00 €	Habitación en vivienda compartida	264.00 €
Automóvil y transporte público	81.00 €	Vivienda individual	341.00 €
Seguro médico, visitas médicas, medicina	59.00 €		
Teléfono, Internet, TV	35.00 €		
Recreación, cultura, deportes	62.00 €		
<b>Total</b>	<b>761.00 €</b>		

Quelle: Deutsches Studentenwerk, 19. Sozialerhebung

Si el seguro médico de tu país de origen no tiene cobertura en Alemania, tendrás que asegurarte en Alemania. En una aseguradora pública la cuota es de unos 80 euros mensuales, hasta cumplir los 30 años o haber cursado 14 semestres de estudios. Luego asciende a un monto de por lo menos 160–180 euros mensuales. No podrás afiliarte a un seguro público, si al iniciar tus estudios ya eres mayor de 29 años. En este caso deberás contratar un seguro médico privado.

Aclara las preguntas concernientes al seguro médico antes de tu llegada a Alemania, ya que sin comprobante del seguro médico no podrás matricularte (ver página 52). La aseguradora de tu país de origen y la Oficina Internacional de la IES de tu elección podrán asesorarte.

Muchos **Servicios Estudiantiles** ofrecen paquetes de servicios para estudiantes extranjeros. Estos paquetes incluyen el seguro médico, manutención y alojamiento (ver página 47).

### ¿Cómo certifico que puedo financiar mis estudios?

Antes de iniciar tus estudios, tendrás que demostrar que dispones de medios suficientes para asegurar tu sustento. Para ello necesitarás un **comprobante de financiamiento**. Por lo general, este comprobante debe presentarse al solicitar una visa y, a más tardar, al solicitar un permiso de residencia (ver página 54). Suele exigirse que se disponga de unos 8 000 euros al año.

Hay varias formas de comprobar el financiamiento. En general, existen las siguientes posibilidades:

- constatando la situación patrimonial y de ingresos de los padres,
- presentando una declaración por escrita de una persona residente en Alemania dispuesta a asumir tus gastos. Esto se realiza ante la Oficina de Migración (*Ausländerbehörde*).
- depositando un monto determinado de garantía en una cuenta bloqueada,
- presentando una fianza bancaria,
- a través de una carta de asignación de beca, otorgada por una institución reconocida.

Consulta en la embajada de Alemania en tu país en qué forma debes presentar la documentación requerida.

Atención: Ejercer una actividad remunerada en Alemania como estudiante internacional solamente es posible bajo restricciones. Un trabajo ocasional puede ayudarte a mejorar tus ingresos, pero no te permitirá cubrir la totalidad de los gastos de manutención (ver páginas 66–68).

## ¿Qué posibilidades de apoyo financiero hay?

Ahora ya sabes con qué gastos tendrás que contar. Posiblemente no será necesario asumir estos costos en su totalidad por tu propia cuenta. Hay una serie de posibilidades de apoyo económico para tus estudios en Alemania.



### Becas

Los estudiantes internacionales pueden solicitar becas en numerosas instituciones, por ejemplo en el DAAD, en fundaciones asociadas a partidos políticos, en instituciones religiosas o en organizaciones vinculadas a empresas. Infórmate en tu país de origen si puedes aspirar a estas u otras ofertas de apoyo financiero.

El DAAD ofrece un programa amplio de becas para estudiantes, graduados y científicos alemanes y extranjeros. Ten en cuenta que el financiamiento completo de un primer grado académico no suele ser posible ni en el DAAD, ni en la mayoría de las otras instituciones. Normalmente estos apoyos financieros no van dirigidos a estudiantes principiantes.

### Base de datos de becas

La base de datos de becas del DAAD en internet te ofrece la posibilidad de buscar cómodamente los diversos tipos de becas, no sólo del DAAD, sino también de otras organizaciones promotoras.

Te invitamos a que consultes la página [www.funding-guide.de](http://www.funding-guide.de)

## Programas de apoyo para estudiantes de Europa

Para los estudiantes provenientes de un país miembro de la Unión Europea, así como de Islandia, Croacia, Liechtenstein, Noruega, Suiza y Turquía existen programas de intercambio especiales.

El programa **ERASMUS** promueve el intercambio de estudiantes europeos. Este intercambio funciona en el marco de acuerdos bilaterales entre las universidades o las facultades. Esto significa que si deseas participar en un programa ERASMUS, podrás asistir, por un tiempo determinado, a una institución de educación superior alemana contraparte. Por medio de ERASMUS, los estudiantes consiguen apoyo económico para estancias en el extranjero (tanto de estudios como para prácticas profesionales) que abarcan períodos de tres a doce meses. El financiamiento puede alcanzar un monto hasta de 300 euros al mes para una estancia de estudios en el extranjero, y 400 euros al mes para una práctica profesional. Además, los estudiantes ERASMUS gozan de la exención del pago de matrícula.

Puedes obtener información y asesoría sobre los programas de movilidad ERASMUS, los trámites y las fechas de entrega de solicitudes en las Oficinas Internacionales de las IES, así como en las páginas de internet de las instituciones respectivas y en la Agencia Nacional de Cooperación entre Instituciones de Educación Superior en Europa del DAAD.

### ¿Más información?

► [eu.daad.de](http://eu.daad.de)

# 1.4

## Solicitud de admisión a los estudios



Aquí te especificamos cómo solicitar una plaza de estudios en una institución de educación superior alemana y lo que debes considerar al respecto.

Existen diversas vías para solicitar una plaza de estudios en una institución de educación superior alemana. El camino indicado para tí dependerá de la especialidad que hayas elegido.

Se distinguen dos tipos de disciplinas:

- Especialidades con **restricción de admisión central**, el *numerus clausus* (NC). Son especialidades en las que en todo el territorio federal hay más candidatos que plazas de estudio. Actualmente, éstas corresponden a las carreras de medicina, farmacología, veterinaria y odontología.
- Especialidades **sin restricción central** o **con restricción local** (*numerus clausus* local, es decir, válido sólo en algunas IES).

Las siguientes indicaciones son directivas generales. Por eso es aconsejable que te informes siempre en la Oficina Internacional de la IES de tu elección acerca del procedimiento para solicitar una plaza de estudios en tu carrera.

### ¿Cómo solicitar una plaza de estudios en carreras con restricción central de admisión (NC)?

Para especialidades en las que en toda Alemania hay más candidatos que plazas de estudio, existe el llamado *numerus clausus* central (NC). Si deseas estudiar una de estas carreras, tendrás que considerar las condiciones especiales para la solicitud de inscripción.

Para saber a dónde enviar tu solicitud, debes considerar:

- tu país de procedencia y
- si posees un certificado de educación media alemán (ver página 19).

A woman with dark hair, wearing a red dress over a grey long-sleeved shirt, stands in a lush green forest. She is holding a glowing lightbulb with both hands, and the light from the bulb illuminates her face and the surrounding foliage. In the background, a calm body of water reflects the dense trees.

**“Aquí encuentro  
la fuente  
para mi energía.”**

Cinthya Guerrero de México hace su doctorado en el área de Environmental and Resource Management de la Universidad Técnica de Brandenburgo en Cottbus.

Fotografía tomada en la Reserva de la biosfera “Spreewald”, protegida por la UNESCO.

[www.estudiar-en.de](http://www.estudiar-en.de)

**Study in  
Germany**



**Land of Ideas**

Los siguientes dos grupos deben dirigir su solicitud a la Fundación para la Admisión a los Estudios Superiores (visita la página [www.hochschulstart.de](http://www.hochschulstart.de)):

- candidatos provenientes de Estados miembros de la UE, así como de Liechtenstein, Islandia y Noruega
- candidatos que hayan adquirido su certificado de educación media (bachillerato) en Alemania o bien en un colegio alemán en el extranjero.

### ¿Más información?

► [www.hochschulstart.de](http://www.hochschulstart.de)

Todos los demás candidatos deben acudir directamente a la institución elegida o a uni-assist.

### ¿Cómo solicitar una plaza de estudios en las demás carreras?

En las disciplinas sin restricción de admisión central, todos los candidatos internacionales debarán enviar su solicitud

- directamente a la **Oficina Internacional** o bien a la **Secretaría de estudiantes** de la IES en la que deseen estudiar, o
- a uni-assist.

Si la IES de tu elección forma parte de las aproximadamente 130 IES hoy en día asociadas a *uni-assist*, entonces solicita tu plaza de estudios a través de *uni-assist*. En caso contrario, presenta tu solicitud directamente en la institución de educación superior. Podrás encontrar una lista de las instituciones de educación superior afiliadas a *uni-assist* en esta página: [www.uni-assist.de/uni-assist-mitglieder.html](http://www.uni-assist.de/uni-assist-mitglieder.html).

### ¿Qué es *uni-assist*?

El Servicio para Solicitudes Internacionales (*uni-assist*) A.C. brinda apoyo a los estudiantes internacionales en el trámite de solicitud para una plaza de estudios en Alemania. Asimismo, se encarga de verificar si los candidatos extranjeros cumplen con los requisitos mínimos formales establecidos por las IES, ayudando así a dichas instituciones en este proceso.

Enviando tu documentación a *uni-assist* puedes solicitar una plaza de estudios simultáneamente en diferentes IES. *uni-assist* se encarga de una rápida evaluación de los documentos y contesta con suficiente anticipación en caso de que alguna solicitud esté incompleta. Si los documentos están completos y satisfacen los requisitos formales, *uni-assist* remite la solicitud a las instituciones de educación superior.

### ¿Más información?

► [www.uni-assist.de](http://www.uni-assist.de)

Recuerda siempre consultar con antelación en la Oficina Internacional de la IES de tu elección.

## ¿Qué gastos implica una solicitud de admisión?

Para solicitar una plaza de estudios en Alemania es necesario reunir una serie de documentos y comprobantes. Además, hay que prever los gastos de tramitación. Posiblemente deberás contar con los siguientes gastos:

- derechos de legalización de copias y traducciones
- derechos de examen para el TestDaF o el DSH (el monto de los derechos varía de acuerdo al lugar en donde presentes el examen)
- derechos de trámite de la solicitud (ver abajo)

El costo de la tramitación depende de dónde presentes tu solicitud.

Si envías tu solicitud por medio de *uni-assist*: Dependiendo de tu país de procedencia, una o bien la primera de varias solicitudes puede tener un costo de máximo 68 euros. Todos los aspirantes pagan 15 euros por cada solicitud adicional en otras IES.

En caso de dirigir tu solicitud directamente a la IES: Algunas de ellas recaudan derechos de trámite para la revisión de los documentos de solicitud.

Recuerda que tu solicitud sólo será tramitada una vez cubiertas las cuotas.

Si te diriges directamente a la Fundación para la Admisión a los Estudios Superiores, la solicitud es gratuita.

## ¿De qué consta una solicitud de admisión?

Puedes conseguir el formulario de solicitud en las IES, en *uni-assist*, en la página web del DAAD o en la Fundación para la Admisión a los Estudios Superiores.

La solicitud tiene que estar acompañada de determinados documentos. Generalmente tienes que presentar:

- copia legalizada del certificado de educación media
- copias legalizadas de todo certificado universitario previo
- fotografía tamaño pasaporte
- copia del pasaporte (de la página que contiene nombre y foto)
- certificado de conocimientos de idiomas (ver páginas 21-22)

Atención: Se aceptan como comprobantes únicamente copias legalizadas con sus traducciones al alemán respectivamente legalizadas. En tu país, las representaciones alemanas son los organismos competentes para realizar legalizaciones. Algunas IES también aceptan documentos en inglés o en francés.

La solicitud de admisión sólo será tramitada si se dispone de toda la documentación requerida y si el pago de los derechos de trámite ha sido cubierto.

Por lo general, el plazo para la solicitud finaliza varios meses antes de iniciar el semestre. Contacta a la Oficina Internacional con debida anticipación, en caso de que aún debas tramitar documentos faltantes.



La oficina de admisión te informa por escrito sobre el resultado de tu solicitud. Si la respuesta es positiva, recibirás una notificación de admisión. Esta incluye:

- indicaciones sobre la admisión otorgada
- una declaración de aceptación que ha de ser remitida inmediatamente a la oficina de admisión
- informaciones acerca del período de matrícula (ver página 52)
- indicaciones sobre posibles pruebas y exámenes a presentar
- en dado caso, un aviso de la fecha para el examen de alemán o el examen de admisión al colegio preuniversitario
- posiblemente, la invitación a una sesión de orientación para estudiantes extranjeros (ver página 55)

### ¿Qué plazos y fechas debo tener en cuenta?

Presta atención a los siguientes plazos para la entrega de solicitudes en las Oficinas Internacionales, en *uni-assist* y en la Fundación para la Admisión a los Estudios Superiores. Si la entrega de la solicitud no se efectúa a tiempo, la solicitud no será tramitada.

#### Inicio de estudios en el semestre de invierno:

- Plazo para la solicitud: principios de junio hasta el 15 de julio
- La notificación de admisión será enviada en agosto / septiembre.
- La notificación de denegación será enviada en septiembre / octubre.

#### Inicio de estudios en el semestre de verano:

- Plazo para la solicitud: principios de diciembre hasta el 15 de enero
- La notificación de admisión será enviada en febrero / marzo.
- La notificación de denegación será enviada en marzo / abril.

Atención: En algunas IES las fechas pueden divergir, y a veces sólo es posible la admisión para el semestre de invierno. Además, los plazos pueden finalizar antes de las fechas aquí indicadas. Averigua con anticipación los plazos exactos para tu solicitud y las fechas de inicio de las actividades académicas en la IES de tu elección.

#### Enlace recomendado

► [www.inobis.de](http://www.inobis.de)

Esta página te proporciona datos e informaciones de gran utilidad referentes a la admisión a los estudios superiores y al procedimiento de solicitud. Este portal contiene listas de control que te ayudan a preparar tu solicitud, sintonizadas con el título al que aspiras, tu universidad preferida y tu país de origen.

# 1.5

## Disposiciones para la entrada y la permanencia en Alemania

Descubre aquí si necesitas una visa para entrar a Alemania y si requieres de un permiso de residencia para permanecer en el país.

El requerimiento de una visa como estudiante internacional depende de tu nacionalidad y del período de estancia que tengas previsto.



### ¿Cuándo es necesaria una visa?

► **¿Eres ciudadano de la Unión Europea, o bien de Islandia, Liechtenstein, Noruega o Suiza?**

En este caso sólo necesitas un documento de identidad con validez para el ingreso al país. A tu llegada y después de haber encontrado alojamiento, debes registrarte en la oficina del registro de domicilio (Einwohnermeldeamt) respectiva en tu nuevo lugar de residencia. Luego recibirás una notificación acerca de tu derecho de residencia (ver página 54).

► **Las siguientes informaciones sobre el visado y el permiso de residencia no aplican en tu caso: continúa leyendo en la página 38.**

► **¿No eres ciudadano de ninguno de los países mencionados?**

Entonces dependerá de la duración de tu estancia en Alemania si un visado es obligatorio o no.

**Por lo general, el visado es imprescindible** para la entrada a Alemania. Este deberá solicitarse antes de iniciar el viaje en las correspondientes representaciones alemanas en el extranjero. Sin embargo, dependiendo de los fines y la duración de tu estancia, hay algunas **excepciones para determinados países:**

Los ciudadanos de **Andorra, Australia, Brasil, Canadá, Corea del Sur, El Salvador, los Estados Unidos de América, Honduras, Israel, Japón, Mónaco, Nueva Zelanda y San Marino** pueden ingresar al país sin un visado, independientemente de la duración de su estancia, pero deberán solicitar en los primeros tres meses un permiso de residencia. Si provienes de **Andorra, Brasil, El Salvador, Honduras, Mónaco o San Marino**, puedes ingresar sin visado al país y permanecer más de 90 días, siempre

que no tengas previsto ejercer una actividad remunerada en Alemania.

Si se trata de una estancia **que no sobrepasa los 90 días**, pueden ingresar al país sin visa también los ciudadanos de los siguientes países: **Argentina, Brunéi, Chile, Ciudad del Vaticano, Costa Rica, Croacia, Guatemala, Macao, Malasia, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Singapur, Uruguay y Venezuela**. Estas disposiciones rigen también para los ciudadanos de **Albania, Bosnia y Herzegovina, Macedonia, Montenegro y Serbia**, que posean un pasaporte biométrico.

En las páginas web del DAAD puedes descargar bajo **[www.daad.de/deutschland/download](http://www.daad.de/deutschland/download)** una hoja informativa que especifica las condiciones legales para el ingreso y la permanencia en Alemania.

También puedes consultar las páginas del Ministerio Federal de Relaciones Exteriores bajo **[www.diplo.de/visa](http://www.diplo.de/visa)**. Allí encontrarás respuestas a las preguntas más importantes con respecto al tema del visado y a las disposiciones vigentes para los respectivos países, entre otros.

Para obtener una información más amplia, infórmate en la embajada o en el consulado alemán en tu país. Allí encontrarás asesoría directa en todo lo concerniente a la solicitud de visa. En la página **[www.auswaertiges-amt.de](http://www.auswaertiges-amt.de)** están señaladas las direcciones de las representaciones alemanas en el extranjero.

## ¿Qué tipo de visa es la adecuada?

El tipo de visa que solicites depende, entre otras cosas, de que ya tengas una admisión para estudiar en Alemania o no.

Una recomendación importante: Nunca entres a Alemania como turista. Una visa de turista no puede ser convertida posteriormente en una visa para fines de estudio o en una visa de aspirante a estudios superiores.

## Visa de aspirante a estudios superiores

Si **aún no tienes la admisión** a una institución de educación superior o a un colegio preuniversitario, solicita una visa de aspirante a estudios superiores.

Esta visa tiene una validez de tres meses y te permite conseguir los requisitos necesarios para cursar estudios superiores en Alemania. En caso de que este tiempo no fuera suficiente, se puede prolongar la permanencia por un máximo de seis meses. Si en este período obtienes la admisión a los estudios superiores o a un colegio preuniversitario, puedes solicitar un permiso de residencia con fines de estudio.

### Visa con fines de estudio

Una vez admitido a los estudios superiores o a un colegio preuniversitario, necesitarás una visa para la estancia con fines de estudio. El visado para fines de estudio se expide normalmente por **tres meses**. Si tus planes de estudio sobrepasan este período, tendrás que solicitar un permiso de residencia en la Oficina de Migración de tu lugar de residencia en Alemania.

### ¿Qué documentos debo adjuntar a la solicitud de visa?

Las representaciones alemanas en el extranjero son las entidades de mayor competencia para informarte acerca de la documentación requerida para la solicitud. En general, precisas:

- el comprobante del seguro médico (ver páginas 27–28)
- el comprobante de financiamiento (ver página 28)
- comprobantes de estudios cursados anteriormente
- en dado caso, un comprobante de tus conocimientos de alemán, o bien de inscripción a un curso intensivo de alemán que planees tomar en Alemania
- **Adicionalmente, para la visa con fines de estudio:** notificación de admisión de la IES, o en su defecto, una constancia de que existe una perspectiva razonable de admisión.
- **Adicionalmente, para la visa de aspirante a estudios superiores:** un certificado de educación media para el acceso a la educación superior, reconocida en Alemania.

### ¿Cómo puedo obtener un permiso de residencia?

Para todos los estudiantes internacionales que **no** sean ciudadanos de un estado miembro de la UE, o bien de Islandia, Liechtenstein, Noruega o Suiza, aplica la siguiente disposición: si tus planes de estudio suponen más de 90 días, tendrás que solicitar un permiso de residencia en la Oficina de Migración de tu lugar de residencia en Alemania (ver página 54).

### ¿Tengo derecho a permanecer en Alemania tras concluir mis estudios?

Una vez concluidos exitosamente los estudios en una IES alemana, tienes la posibilidad de quedarte en Alemania e ingresar en la vida laboral en este país.

También para esto rigen determinadas normativas legales. Encuentra más información al respecto a partir de la página 70.

### Examen médico

Al solicitar una visa, posiblemente tendrás que presentar un certificado de buena salud. La representación diplomática de Alemania en tu país puede proporcionarte la información pertinente.

Es posible que también tengas que presentar un certificado médico si quieres prorrogar tu permiso de residencia en Alemania. Las reglamentaciones son diferentes según el Estado federado. La Oficina de Migración de tu ciudad de estudios te ofrecerá información al respecto.



## 1.6

# Prepárate para buscar vivienda



Aquí te sugerimos cómo iniciar los preparativos para la búsqueda de vivienda en Alemania desde tu país de origen.

En Alemania, los estudiantes viven en residencias de estudiantes o en viviendas particulares. Al contrario de como puede ser en otros países, la matrícula en una IES alemana no supone automáticamente la adjudicación de una vivienda (ver página 52).

Por lo general, si planeas estudiar en Alemania, necesitas hacerte cargo personalmente de encontrar alojamiento. Esta labor puede resultar un poco complicada, dependiendo de la ubicación de la IES y de tus medios económicos. Por ello, es necesario ocuparse de conseguir alojamiento con suficiente anticipación, en el mejor de los casos, antes de tu llegada a Alemania.

La Oficina Internacional puede suministrar informaciónes útiles sobre lo que debes considerar al respecto.

### ¿Cómo conseguir una plaza en una residencia de estudiantes?

Todas las ciudades con instituciones de educación superior cuentan con diversas residencias de estudiantes. Vivir en una residencia es probablemente la opción más económica (ver página 27).

Hay buenas probabilidades de obtener una plaza si te ocupas de ello con anticipación. Empieza tan pronto recibas la admisión a los estudios. Para esto deberás presentar una solicitud en los Servicios Estudiantiles (*Studentenwerk*) locales.

En algunas IES, la Oficina Internacional también se encarga de facilitar plazas en las residencias de estudiantes. Infórmate primero en la Oficina Internacional sobre cómo conseguir una habitación en una residencia de estudiantes.

## ¿Qué oferta de viviendas particulares hay?

Como en todas partes del mundo, las ofertas de viviendas particulares en Alemania son muy variadas. El mercado privado te ofrece desde habitaciones vacías hasta viviendas amuebladas. Precisamente en las ciudades universitarias existe una extensa oferta inmobiliaria con precios relativamente económicos.

Por consiguiente, puedes elegir entre buscar una vivienda o una habitación en una vivienda compartida.

Vivienda compartida (*Wohngemeinschaft* o *WG*) significa que varias personas comparten un alojamiento. Cada uno tiene su propia habitación, pero comparten espacios comunes como la cocina, el cuarto de baño y, a veces, la sala de estar. A veces también se reparten los gastos para la conexión telefónica. Es un modo de vivienda bastante común entre la población estudiantil.

En la mayoría de los casos, para alquilar una habitación o una vivienda pequeña es necesario presentarse personalmente. Es decir: la elección concreta de dichos alojamientos es casi siempre posible únicamente después de tu llegada a Alemania. Sin embargo, puedes empezar a preparar la búsqueda poco antes de tu viaje investigando en internet y, en dado caso, haciendo citas para ver apartamentos (ver páginas 49–51).

## ¿Más información?

► [www.study-in.de/de/leben/wohnung-finden](http://www.study-in.de/de/leben/wohnung-finden)

## 1.7

# Y por último ... esto va en la maleta

Antes de viajar a Alemania, debes tramitar y revisar una serie de documentos. Vas a necesitar:

- un pasaporte vigente por todo el tiempo que desees permanecer en Alemania (para ciudadanos de un estado miembro de la UE, o bien de Islandia, Liechtenstein, Noruega o Suiza, es válido un documento de identidad)
- en dado caso: una visa (ver páginas 36–38)
- la notificación de admisión de tu IES, o en su defecto, una confirmación de tu solicitud
- el comprobante de financiamiento (ver página 28)
- originales y copias traducidas y legalizadas de los siguientes documentos:
  - acta de nacimiento
  - certificado de educación secundaria
  - en dado caso: títulos universitarios, certificados de cursos de idioma
- comprobante de tu seguro médico, en caso de que éste sea reconocido en Alemania (ver página 27)
- carnet de vacunación (las representaciones alemanas en el extranjero pueden informarte si son necesarias ciertas vacunas)
- eventualmente un permiso de conducir internacional o en su defecto, el permiso de conducir nacional traducido



## 2. Primeros pasos en Alemania

Este capítulo te informa acerca de los trámites que tendrás que realizar los primeros días y semanas en Alemania. Y por supuesto: dónde conseguir asistencia en todo esto.

Una vez llegado a Alemania, tendrás que ocuparte de algunos asuntos. Deberás:

- buscar alojamiento
- matricularte
- registrarte en la oficina del registro de domicilio (*Einwohnermeldeamt*)
- en dado caso, solicitar un permiso de residencia
- organizar tu horario de estudios

Para todo esto, contarás con asesoría en diversos sitios. ¡No estarás sólo!

### Lectura recomendada

En el folleto *“Ziel Deutschland / Destination Germany”* consigues amplia información acerca de los estudios y la vida en Alemania. El folleto está al alcance en todas las oficinas del DAAD distribuidas por todo el mundo (direcciones ver páginas 80–85).

## 2.1

# Puntos de asesoría

Conoce aquí los lugares de asesoría y sus respectivas competencias. A continuación te indicamos cuáles son las oficinas más importantes a las que podrás acudir en las IES alemanas.

### **Primera estación: Oficina Internacional (*Akademisches Auslandsamt, AAA*)**

Uno de los puntos principales de contacto para estudiantes internacionales es la Oficina Internacional. Cada IES dispone de este servicio, el cual se encarga de las relaciones internacionales de las instituciones de educación superior.

Seguramente durante la planificación de tu estancia en Alemania ya habrás contactado a la Oficina Internacional de tu IES. Los miembros de esta oficina también te ayudarán con las preguntas que vayan surgiendo tras tu llegada al país.

Allí, te suministran toda la información necesaria para llevar bien tus primeros días en Alemania. Recibirás apoyo en cuanto a los trámites, por ejemplo de matriculación (ver página 52). Además recibirás informaciones útiles acerca de la búsqueda de vivienda.

Las direcciones de las Oficinas Internacionales de las IES se encuentran en [www.daad.de/aaa](http://www.daad.de/aaa). Generalmente, la Oficina Internacional de tu IES está abierta de lunes a viernes por las mañanas.

### **Programas de apadrinamiento**

Algunas IES han instaurado programas de tutoría. En estos programas se le asigna al estudiante internacional una persona que le asesora individualmente. Generalmente, estas personas son estudiantes locales con experiencia, quienes te ayudarán en los trámites con autoridades, con cuestiones de la vida cotidiana y dudas o inquietudes acerca de los estudios, entre otros. Frecuentemente, te contactan antes de tu llegada a Alemania.

Infórmate en la Oficina Internacional de tu IES si ofrece este programa.



### *Ser un apoyo ...*

*es un sentimiento muy bonito. Me divertí pasando el tiempo con Lourdes. Hablamos mucho entre nosotras. Me gusta que puedo hablar un poco de español. Además con Lourdes, me entero de muchas cosas sobre su patria y su cultura. Para mí es muy interesante conocer diferentes puntos de vista y actitudes. ¿Nuestra mejor vivencia juntas? Una tarde bonita en la cual cocinamos para amigos – yo comida alemana y ella mexicana. Eso fue simplemente muy bueno.*

**Malin Fährnich** estudia Agronomía en la Universidad de Bonn y participa comprometidamente en el programa “Study Buddy” que ofrece la Oficina Internacional de la universidad.

### *Completa confianza ...*

*en alguien es un sentimiento muy bonito. Es genial poder compartir con mi pareja todas mis experiencias. Malin me entiende muy bien y ella conoce Centroamérica; sabe cómo es para una persona enfrentarse a un país nuevo. Siempre puedo preguntar a Malin. Es agradable no tener que investigar todo por mi cuenta. Además, nos divertimos mucho. A través del programa de apadrinamiento conocí a mucha gente nueva y agradable, lo cual me ayudó a adaptarme rápidamente en Alemania.*

**Lourdes González Vargas** de México estudia Geografía en la Universidad de Bonn.

## Servicios Estudiantiles

En las IES de Alemania, los Servicios Estudiantiles ofrecen una serie de apoyos para estudiantes. Se encargan, por ejemplo, de asignar las habitaciones de las residencias de estudiantes y son responsables de los comedores estudiantiles de la IES.

Algunos Servicios Estudiantiles han concebido un paquete especial de servicios para estudiantes internacionales, el cual les facilita el inicio de sus estudios y de la vida en Alemania.

Los servicios incluidos en estos paquetes varían según cada institución. Por lo general comprenden:

- una habitación en una residencia de estudiantes (ver página 40)
- la cuota social y, en dado caso, el aporte semestral de transporte público (ver página 25)
- eventos culturales y excursiones
- almuerzo en el comedor estudiantil
- apoyo en la contratación de un seguro médico obligatorio o privado (ver páginas 27–28)

Algunos Servicios Estudiantiles ofrecen además cursos de deporte y de idiomas. Otros también disponen de un servicio de alquiler de bicicletas, computadoras, vajilla y ropa de cama.

El precio del paquete de servicios depende de los beneficios que conceda: generalmente oscila entre 158 y 358 euros por mes y se otorga por un máximo de dos semestres. El número de paquetes por Servicios Estudiantiles es limitado. Ten en cuenta

que no todos los Servicios Estudiantiles ofrecen este paquete. Si estás interesado en adquirir uno, averigua con tiempo en la oficina de los Servicios Estudiantiles de tu IES.

### ¿Más información?

► [www.internationale-studierende.de](http://www.internationale-studierende.de)

## Organizaciones de estudiantes

También podrás recibir apoyo y consejos en la representación de estudiantes. Este grupo es elegido por los mismos estudiantes y representa los intereses de éstos. Esta representación se conoce ya sea como AStA (comité general estudiantil), UStA (comité independiente estudiantil) o StuRa (parlamento estudiantil).

Las representaciones de estudiantes se ocupan, entre otros, de que las IES cuenten con programas de deportes, programas culturales y sociales. También asesoran a los estudiantes con respecto a la búsqueda de vivienda y de trabajo. Igualmente organizan transportes compartidos en automóvil a otras ciudades. Algunas representaciones ofrecen además cursos de alemán para estudiantes internacionales, y muchas de ellas les ayudan a conseguir un tándem de idiomas (ver página 65).

### Grupos universitarios internacionales

En muchas instituciones de educación superior existen además, grupos universitarios que se ocupan especialmente de los estudiantes extranjeros.

Estos grupos brindan apoyo a los recién llegados y organizan fiestas, excursiones y tertulias, donde es fácil entrar rápidamente en contacto con otros estudiantes (ver página 62).

### Representación de la facultad

Si tienes preguntas concretas con respecto a tu asignatura, puedes dirigirte a la representación de la facultad (*Fachschaft*). Consiste en un grupo elegido de estudiantes que defienden los intereses de los estudiantes de una determinada facultad.

Al inicio de cada semestre hay sesiones introductorias para estudiantes principiantes, organizadas por las representaciones de las facultades. Allí se ofrecen informaciones sobre cómo planificar la carrera. A parte de eso, puedes conocer a otros estudiantes. Además, la representación de la facultad te apoya en el proceso de orientación en tu nueva IES.

## 2.2

# Encontrar alojamiento

Aquí te planteamos varias opciones para pasar las primeras noches en Alemania si aún no tienes alojamiento y te indicamos cómo proceder para conseguir vivienda.

Como mencionamos anteriormente, lo mejor es empezar a buscar alojamiento en Alemania ya desde tu país de origen. Sobre todo si tu deseo es quedarte en una residencia de estudiantes (ver página 40).

Si optas por un alojamiento particular, por ejemplo, un pequeño apartamento o una habitación dentro de una vivienda compartida (ver página 41), la verdadera búsqueda probablemente empiece cuando hayas llegado a Alemania. Esto se debe a que es necesario presentarse personalmente para conseguir este tipo de alojamiento. Esto quiere decir: si te gusta una vivienda, contactas al arrendatario y si los dos llegan a un acuerdo, se firma el contrato de arrendamiento.

Para obtener consejos útiles para la búsqueda, te puedes dirigir a la Oficina Internacional de tu IES en el lugar de tus estudios.

### ¿Dónde pasar las primeras noches?

¿Llegas a Alemania sin tener alojamiento? Hay varias posibilidades para pasar las primeras noches. La Oficina Internacional te proporcionará información al respecto.

En algunas ciudades, tanto los Servicios Estudiantiles como las comunidades estudiantiles de las iglesias ofrecen posibilidades de alojamiento para los primeros días a tarifas económicas.

Además, existe la posibilidad de conseguir habitaciones en pensiones privadas (equivalente a un pequeño hotel) o en un hostel. Sin embargo, para alojarse en un hostel es necesario ser miembro de una de las asociaciones del *International Youth Hostel Federation*. Si este no es tu caso, podrás asociarte en cualquier albergue a una tarifa baja.

### ¿Más información?

► [www.jugendherberge.de](http://www.jugendherberge.de)



## ¿Dónde puedo encontrar anuncios de vivienda?

Puedes conseguir habitaciones o apartamentos por medio de anuncios en diversos sitios. En algunas IES, los Servicios Estudiantiles, la representación de estudiantes y la Oficina Internacional se encargan de gestionar viviendas o habitaciones libres. Allí te facilitarán las direcciones de arrendatarios particulares.

También encuentras ofertas de viviendas en los tableros especiales de anuncios de las IES, y de la misma manera, puedes colocar un aviso indicando que estás buscando vivienda.

Muchas ofertas se publican en los periódicos locales, sobre todo en la edición del sábado. A menudo existe la posibilidad de ver los anuncios de los periódicos en internet. También se publican ofertas de vivienda en revistas locales y periódicos estudiantiles.

De gran utilidad resultan ser las bolsas de alquiler de viviendas en internet. Algunas se han especializado en alojamientos para estudiantes y publican ofertas via internet, por ejemplo:

- ▶ [www.studenten-wg.de](http://www.studenten-wg.de)
- ▶ [www.studenten-wohnung.de](http://www.studenten-wohnung.de)
- ▶ [www.wg-gesucht.de](http://www.wg-gesucht.de)

## 2.3

# Inscripción en una institución de educación superior

Aquí te especificamos los puntos a observar al matricularte en una IES en Alemania.

Para poder estudiar en una institución de educación superior alemana, tienes que inscribirte. Este proceso se llama inscripción o matriculación. Sólo como estudiante matriculado podrás asistir a las actividades académicas de la institución, presentar exámenes y obtener un título académico. También tendrás acceso a todas las instalaciones: la biblioteca, las canchas deportivas y las salas de computación.

Tan pronto hayas recibido la notificación de admisión de parte de la Oficina Internacional o de la Fundación para la Admisión a Estudios Superiores, te podrás matricular en la institución de educación superior. Junto a la notificación de admisión recibirás la información sobre la fecha de matriculación. Ten en cuenta que los plazos para la matriculación con frecuencia son cortos y que, por lo general, debes presentarte personalmente en la institución para este fin.

Para inscribirte, debes presentar determinados comprobantes. En la Oficina Internacional te indicarán con exactitud qué documentos debes llevar. En todo caso son imprescindibles:

- la notificación de admisión
- un comprobante del seguro médico

Una vez matriculado, recibirás en el momento una confirmación por escrito. Esta notificación te sirve como sustituto de la credencial estudiantil, la cual te llegará pocos días después por correo postal. El certificado de matriculación también es indispensable para solicitar un permiso de residencia ante la Oficina de Migración (ver página 54).

## 2.4

# Primeros trámites burocráticos

A continuación te señalamos ante qué autoridades debes presentarte tras haber encontrado alojamiento y haber efectuado la matriculación.

¿Has encontrado una habitación o un apartamento? Bien, entonces aún te quedan algunos trámites burocráticos por hacer. No obstante, también para esto, puedes contar con la asistencia de otros estudiantes o de la Oficina Internacional.

### ¿Qué debo hacer en el registro de domicilio (*Einwohnermeldeamt*)?

Después de haber conseguido una vivienda, deberás registrarte en la oficina del registro de domicilio. En ciudades grandes, esta oficina es una división de la administración del distrito o de la oficina de atención al ciudadano del sector de la ciudad donde vives. La Oficina Internacional te puede facilitar la dirección. Para registrar tu domicilio, deberás llevar:

- tu pasaporte, en dado caso con visa
- el contrato de arrendamiento o en su defecto, una constancia del arrendatario

Es posible que necesites otros documentos como el certificado de matriculación o una fotocopia de tu pasaporte. Infórmate a tiempo en la Oficina Internacional acerca de qué documentos se requieren exactamente.

En la oficina del registro rellenarás un formulario y recibirás un justificante de registro de domicilio. Es importante que lo guardes bien.

Atención: Toda persona que viva en Alemania tendrá que informar al registro de domicilio en un plazo de una semana sobre cualquier cambio de lugar de residencia.

## ¿Cómo se obtiene el permiso de residencia?

Los documentos a tramitar varían según el país de procedencia.

### ► ¿Eres ciudadano de algún país miembro de la Unión Europea o de Islandia, Liechtenstein, Noruega o Suiza?

En este caso recibirás en la misma oficina del registro de domicilio una notificación acerca de tu derecho de residencia. Posiblemente deberás comprobar que estás en condiciones de sufragar por tí mismo tu sustento (ver página 28) y que dispones de un seguro médico (ver páginas 27–28).

### ► Las siguientes informaciones con respecto al permiso de residencia no aplican en tu caso: continúa leyendo en la página 55.

### ► ¿No eres ciudadano de ninguno de los países arriba mencionados?

En este caso tendrás que recurrir a la Oficina de Migración (Ausländerbehörde) de la ciudad de tus estudios después de haberte inscrito en el registro de domicilio. La Oficina Internacional de tu IES te suministrará la dirección y te indicará qué documentos debes presentar.

Deberás solicitar un permiso de residencia en la Oficina de Migración. La primera solicitud puede costar hasta 110 euros, una prolongación hasta 80 euros. Es imprescindible que te presentes personalmente en la Oficina de Migración y que lleves los siguientes documentos:

- justificante de registro de domicilio (ver página 53)
- comprobante del seguro médico (ver páginas 27–28)
- certificado de matriculación de tu IES alemana (ver página 52)
- en algunos casos, un comprobante de financiamiento (ver página 28)
- pasaporte, en dado caso con visa (ver páginas 36–38)
- en algunos casos, un certificado de salud (ver página 38)
- dinero para cubrir los derechos del permiso de residencia
- en dado caso, el contrato de arrendamiento
- en dado caso, fotos de pasaporte biométricas

Desde septiembre del 2011 se otorga el permiso de residencia en forma de “título de residencia electrónico” (eAT). Se trata de una tarjeta con un chip integrado, el cual contiene determinadas informaciones como la foto de pasaporte y las huellas dactilares. El permiso de residencia se puede recoger personalmente en la Oficina de Migración después de un lapso de cuatro a seis semanas. Por lo general, se otorga por un mínimo de un año y un máximo de dos años, con opción a prórroga.

## 2.5

# Organiza tus estudios

Aquí te suministramos la información básica para la organización de tus estudios en Alemania, por ejemplo, acerca de las diferentes actividades académicas, la estructura de la carrera y la elaboración del horario de estudios.

Los estudios de educación superior se distinguen claramente de los estudios de educación media, en Alemania más que en otros países. Mientras que un alumno escolar tiene que seguir un horario y un plan de estudios fijo, los estudiantes universitarios cuentan con mucha más libertad en algunas asignaturas. Con frecuencia pueden escoger a cuáles actividades asistir.

Esta libertad en cuanto a la organización de los estudios requiere de cierta autonomía e iniciativa propia. Sin embargo, esto no quiere decir que debes tomar todas tus decisiones solo. Aprovecha las ofertas de asesoría: al inicio de cada semestre hay sesiones introductorias para estudiantes principiantes, organizadas por el comité **general estudiantil AStA** (ver página 47) y las **representaciones de las facultades** (ver página 48). Estas sesiones suministran información sobre la IES y sus instalaciones así como la estructura de las carreras.

Adicionalmente, la Oficina Internacional organiza por lo general, una sesión de orientación para estudiantes principiantes del extranjero. Esta es importante para la planificación de tus estudios. Recibirás la invitación junto a la constancia de admisión a los estudios.

### ¿Qué tipos de actividades académicas hay?

En las IES existe toda una serie de ofertas académicas. Según la especialidad y la institución, revisten diferentes grados de relevancia.

Las ofertas más importantes son las clases teóricas, los seminarios / cursos, las tutorías / los ejercicios, así como repases y coloquios.

En las **clases teóricas** el catedrático diserta sobre un tema determinado. Por lo general, estas clases no brindan un espacio de debate, y no hay restricciones en cuanto al número de participantes.

En los **seminarios y cursos**, las discusiones o debates con el docente y otros estudiantes juegan un papel central. El número de participantes es limitado.

La **tutoría** sirve para profundizar y repasar los contenidos tratados en las clases teóricas o en los seminarios. Las tutorías son actividades dirigidas por tutores (estudiantes de semestres avanzados). Otras actividades paralelas a las clases o seminarios, llevadas a cabo ya sea por un docente, un colaborador científico, un asistente universitario o por un auxiliar de cátedra, reciben la denominación de **ejercicios**.

En algunas especialidades existen **grupos de trabajo o de estudios**. Allí los estudiantes se reúnen con el fin de repasar el contenido de alguna actividad docente o de estudiar en conjunto para los exámenes.

### Facultades y departamentos

En las IES grandes, determinadas áreas de disciplinas se agrupan en facultades, por ejemplo la "Facultad de filosofía" o la "Facultad de medicina".

A su vez, cada disciplina está adjudicada a un determinado departamento. Según la IES, este departamento puede estar ubicado o bien dentro del edificio principal o en otras instalaciones de la universidad. El departamento es lugar de encuentro de docentes, profesores y compañeros de estudios. Muchas veces también dispone de una biblioteca con literatura especializada. Además, da lugar al intercambio tanto a nivel científico como personal.

En ciertas asignaturas los repasos ofrecen a los estudiantes la posibilidad de estudiar, bajo la guía de profesores, ciertos contenidos y de prepararse así para un examen específico.

Aquellas actividades que les permiten a los estudiantes intercambiar sus conocimientos, en la fase de exámenes finales, se conocen por el nombre de **coloquios**.

Algunas IES han desarrollado **módulos de docencia en línea** que complementan las actividades académicas tradicionales.

### ¿Cómo están estructurados los estudios?

El reglamento de estudios estipula la estructura de las carreras. Éste fija el contenido de los estudios y los certificados de rendimiento académico necesarios para poder presentar los exámenes finales y obtener un título (ver páginas 12–13). Por ello, es importante que consigas el reglamento de estudios correspondiente a tu carrera. Generalmente, se encuentra en la página web de tu facultad o departamento.

Los **programas de Bachelor y Máster** están estructurados en módulos. Los módulos son unidades de estudio que se componen de actividades temáticamente relacionadas entre sí, como clases teóricas, seminarios y ejercicios. Un módulo puede tener una duración de máximo dos semestres y comprende de seis a diez horas semanales.

Por cada módulo exitosamente culminado se obtienen puntos de rendimiento, llamados "créditos". Para poder concluir

## Créditos según el ECTS

La evaluación de rendimiento en los estudios de Bachelor y Máster se lleva a cabo sobre la base del *European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)*. El ECTS mide el volumen de trabajo requerido para culminar exitosamente los estudios. Esto incluye el tiempo dedicado a la preparación y al repaso de los temas tratados en las actividades académicas, comprobantes de rendimiento y el tiempo empleado para la preparación de los exámenes. Los rendimientos aportados reciben una calificación que luego forma parte de la nota final.

Un crédito (credit point) corresponde a un total de 25 a 30 horas de trabajo. Por lo general, la estructuración de las carreras supone el logro de 30 créditos por semestre para poder concluir los estudios dentro del tiempo regular.

El ECTS simplifica el reconocimiento del rendimiento académico a nivel internacional. En caso de que los créditos no sean reconocidos en la IES de tu país de origen, solicítale a tu profesor o docente que certifique tu asistencia a las actividades o cursos y las calificaciones de tus exámenes.

los estudios es imprescindible acumular un cómputo total de puntos.

Para obtener el título de Bachelor se deben reunir, de acuerdo al reglamento respectivo, de 180 a 240 créditos. Para el Máster son necesarios entre 60 y 120 créditos.

## ¿Qué tipos de exámenes hay?

Los puntos de rendimiento se pueden acumular mediante la participación continua en una actividad docente. Frecuentemente, las actividades suelen concluir con un examen. Estos exámenes pueden variar en sus modalidades. Entre ellos se destacan:

- exámenes (exámenes por escrito en los cuales se pone a prueba el conocimiento)
- ponencias (exposiciones cortas relativas a un tema determinado)
- trabajos escritos (elaboraciones por escrito relativas a un tema determinado)
- exámenes orales

## ¿Cómo planifico mi horario de estudios?

El reglamento de estudios de tu carrera te orienta acerca de los contenidos de tus estudios y los módulos que tienes que cursar. Pero con ello, tu horario no ha sido fijado todavía, ya que a menudo puedes escoger dentro de los módulos entre actividades académicas con prioridades temáticas distintas. Para poder elaborar tu horario de estudios, necesitas una **guía de cursos** (*Vorlesungsverzeichnis*). Hay una **guía comentada** (*Kommentiertes Vorlesungsverzeichnis*) para cada asignatura. Por lo general, aparece en la página web de tu departamento. Las guías de cursos comentadas contienen información detallada sobre todas las actividades académicas que se ofrecen en un semestre. Normalmente también incluyen sugerencias bibliográficas que te pueden ayudar a prepararte para una actividad docente específica.

Los cambios de último momento en la programación de los cursos, se dan a conocer en el tablero de anuncios o en la página web de tu departamento.

Una vez elegidos los seminarios y las clases teóricas para tus módulos, deberás inscribirte. Esto también lo puedes hacer por internet.

Hay algunas asignaturas bastante concurridas. Por eso es imprescindible que te inscribas a tiempo, si deseas participar en un seminario determinado.

¿Ya tienes organizado tu horario de estudios? ¿Ya estás inscrito en las clases y los seminarios de tu interés? – Entonces ya puedes comenzar tus estudios en Alemania.



### 3.

## Para que tu estancia sea todo un éxito

En este último capítulo encontrarás informaciones acerca de tres temas muy importantes para que tu estancia en Alemania resulte toda una experiencia positiva. Trataremos el tema de los contactos sociales y las amistades, el aprendizaje del idioma alemán y las experiencias profesionales.

Es importante que te adaptes a la vida en Alemania y que reúnas experiencias útiles. A continuación te damos algunas recomendaciones para lograrlo.

## 3.1

# Hacer contactos sociales

Aquí te sugerimos algunas oportunidades propicias para entrar en contacto con otros estudiantes.

Obviamente tu bienestar en Alemania no sólo depende de tus éxitos en los estudios. Gran parte de la calidad de vida es determinada con base en los contactos personales.

En las diferentes IES, el estilo de vida estudiantil puede variar mucho, justamente porque las mismas instituciones se distinguen entre sí. Algunas instituciones son más bien pequeñas, lo que permite una orientación más fácil. Otras en cambio, son grandes lugares de enseñanza y educación, y no siempre es fácil establecer una relación cercana con otros estudiantes.

Aquí te damos algunas ideas para ayudarte en este propósito. Seguramente descubrirás por ti mismo otras posibilidades para establecer contactos y amistades.

**Primero: Participa en las sesiones de orientación para estudiantes principiantes.** Estas sesiones están organizadas por el comité general estudiantil (ASTA), la representación de la facultad o la Oficina Internacional. Allí encontrarás estudiantes que recién comienzan, al igual que tú, y aún no están familiarizados con el entorno.

**Segundo: Atrévete a dar el primer paso.** No esperes a que alguien te hable. Toma tú mismo la iniciativa.

**Tercero: Asiste a tertulias (*Stammtisch*), grupos universitarios, actividades deportivas y fiestas ...** Para relacionarse en Alemania, los bares, cafés y restaurantes juegan un papel muy importante. Estos también son puntos de encuentro para los estudiantes. Algunas representaciones de facultades y grupos universitarios organizan las denominadas "*Stammtische*". Quiere decir que los estudiantes se reúnen regularmente en un bar o en un café determinado. Allí puedes conocer mejor a tus compañeros de estudios y tal vez, ponerte de acuerdo con ellos para otras salidas.

En todas las IES hay **grupos** de estudiantes con intereses y aficiones en común. Encontrarás clubes estudiantiles, grupos políticos, coros universitarios, orquestas, grupos de teatro y mucho más. Estos grupos son ideales para entrar en contacto con otros. La Representación de estudiantes y la Asesoría central de estudios te pueden decir qué grupos hay en tu institución.



## Es nuestro lema ...

en el club estudiantil internacional “Cosmo Club” de la Universidad de Mittweida que desconocidos se vuelven amigos. Nuestro propósito es juntar a los estudiantes alemanes con los estudiantes extranjeros. Para lograr esta meta, organizamos noches culturales temáticas, excursiones, cursos de idiomas, tertulias y mucho más. Por supuesto, también estamos a disposición de nuestros compañeros extranjeros de estudios cuando se trata de resolver las inquietudes que puedan tener. Y para los recién llegados existe un programa de tutoría de la Oficina Internacional. Así que aquí todos están en buenas manos.

**Sandra Rügamer**, directora del Cosmopolitan Club, el Club Internacional de la Universidad de Mittweida.

En la mayoría de los lugares de estudio existen **comunidades protestantes y católicas** de estudiantes, así como **grupos pertenecientes a otras religiones**. A parte de celebrar oficios religiosos, también organizan excursiones, fiestas, discusiones y muchas actividades más. Las direcciones se encuentran en la página web de tu IES.

Además, hay una serie de **organizaciones internacionales de estudiantes**. Las actividades que éstas organizan sirven de plataforma para el intercambio de experiencias. Entre estos grupos se destacan:

- **AECEE** – *Association des Etats Généraux des Etudiants de l'Europe / European Students' Forum*: asociación europea de estudiantes de todas las facultades ([www.aegee.org](http://www.aegee.org))

- **AIIESEC** – organización más grande de estudiantes de ciencias económicas a nivel mundial ([www.aiesec.de](http://www.aiesec.de))
- **ELSA** – *European Law Students' Association*: organización de estudiantes de derecho ([www.elsa-germany.org](http://www.elsa-germany.org))

Todas las IES cuentan con una oferta variada de **cursos de deportes**, los cuales en su mayoría son gratuitos. Participando en este tipo de cursos, también tendrás oportunidad de conocer a otros estudiantes. En la página web de tu institución encontrarás el programa actual de los cursos de deporte.

Por último, cabe mencionar las fiestas universitarias que se organizan todos los semestres. También allí tendrás buenas oportunidades de conocer más gente.

## 3.2

# Aprender o mejorar el alemán

Aquí te damos a conocer qué nivel de alemán necesitas para desenvolverte en tus estudios y en la vida diaria en Alemania. Además, te suministramos información acerca de dónde y cómo puedes mejorar tus conocimientos de alemán.

El nivel de conocimientos de alemán necesario para poder estudiar en una IES alemana depende siempre de la carrera que hayas elegido.

### ¿Qué nivel de alemán necesito tener?

En las disciplinas con enseñanza en inglés, por lo general, no se requieren conocimientos de alemán, pero sí conocimientos de inglés muy buenos.

Referente a las especialidades con enseñanza en alemán cabe mencionar: En la mayoría de las disciplinas relativas a las ciencias sociales necesitas tener mejores conocimientos de alemán que en las disciplinas relativas a las ciencias naturales – sobre todo en lo que se refiere a la capacidad de expresión oral y escrita.

En todos los casos, tu nivel de conocimientos de la lengua debe ser suficiente para seguir las clases teóricas y las discusiones en el marco de los seminarios. Tienes que

ser capaz de comprender textos científicos y de llevar conversaciones sobre temas científicos en un lenguaje adecuado, así como ahondar en la temática de manera escrita.

Como hemos dicho anteriormente, necesitas comprobar conocimientos de alemán (ver páginas 21–22) ya al solicitar una plaza de estudios. Esto, sin embargo, no debería suponer el único motivo para aprender el alemán. Tus esfuerzos en aprenderlo no deberían acabar después de haber aprobado el examen de idiomas o de tener el resultado correspondiente en la mano.

### Cursos de idioma en línea DUO

Los cursos de idioma en línea DUO te preparan para tus estudios en Alemania de manera individualizada y a diferentes niveles.

¿Más información?

► [www.deutsch-uni.com](http://www.deutsch-uni.com)



## Muy útil ...

*me resultó el curso “Lengua alemana, tecnología, y cultura y civilización” en el que participé en verano en la Universidad Técnica de Braunschweig. No sólo pude mejorar mis conocimientos de alemán, sino que también aprendí nuevos conceptos de ingeniería. Me pareció muy emocionante la parte de “cultura y civilización” y nuestras excursiones a Berlín y Hamburgo. El curso de verano me encantó y me ayudó mucho a adaptarme a la vida en Braunschweig. Ahora me siento muy bien preparada y me alegro de comenzar mis estudios.*

**Paula Viera** es de Brasil y participó en un curso de verano de preparación para sus estudios de Ingeniería Mecánica en la Universidad Técnica de Braunschweig.

De hecho, tus conocimientos del idioma alemán no sólo te serán útiles para los estudios, sino que te ayudarán a desenvolverte mejor fuera del entorno de la IES, facilitándote la orientación en el día a día. Saber alemán te posibilita además, participar activamente en la vida en Alemania y hacer más fácilmente contactos sociales.

## ¿Cómo puedo mejorar mi alemán?

Lo ideal es que ya en tu país de origen adquieras conocimientos de alemán. Esto es posible por ejemplo, en los Institutos Goethe distribuidos por todo el mundo.

Si estando en Alemania aún deseas mejorar tus conocimientos o tienes que certificar un nivel más alto para la admisión, existe una serie de posibilidades.

Las **IES alemanas** ofrecen cursos de idiomas que generalmente tienen costo. Aparte de los cursos que se imparten durante los semestres, también hay ofertas de **cursos de verano**. Normalmente, tienen lugar entre junio y septiembre, y se ofrecen por todo el territorio alemán y en todos los niveles.

## ¿Más información?

► [www.summerschools.de](http://www.summerschools.de)

Hay muchas otras **instituciones** y **escuelas de idiomas** que también ofrecen cursos de alemán. Entre ellos, los Institutos Goethe ([www.goethe.de/de](http://www.goethe.de/de)) y los centros de formación para adultos (**Volkshochschulen**, [www.vhs.de](http://www.vhs.de)), así como muchas otras escuelas, en su mayoría privadas. Estos cursos siempre tienen costo.

Para investigar acerca de los cursos y las respectivas instituciones, puede resultar muy útil la base de datos de la Asociación Profesional de Alemán como Lengua Extranjera. Está disponible en [www.fadaf.de/daf/daf\\_angebot/sprachkurseangebot](http://www.fadaf.de/daf/daf_angebot/sprachkurseangebot).

No sólo en los cursos de idiomas tradicionales (que en su mayoría tienen costo) puedes aprender el alemán. ¿Has probado alguna vez un **tándem de idiomas**?

### Prueba de colocación: ¿Cuál es mi nivel de alemán?

En Alemania, los niveles de los cursos de idiomas están determinados según las exigencias del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (desde el nivel de principiantes A1, hasta el nivel muy avanzado C2).

¿Quieres conocer tu nivel de conocimientos? Entonces participa en una prueba de colocación. En la página web del Instituto Goethe hay una posibilidad de realizarla de manera gratuita. En [www.goethe.de/einstufungstest](http://www.goethe.de/einstufungstest) tendrás acceso a una prueba corta. Al concluir el examen recibirás una recomendación del nivel de curso adecuado para ti.

Si deseas determinar tu nivel de manera más exacta e incluso comprobarlo con un certificado, puedes hacer el examen OnDaF ([www.ondaf.de](http://www.ondaf.de)) que tiene costo. Este examen también te posibilita comprobar si tu nivel de conocimientos te capacita para presentar un TestDaF.

En un **tándem de idiomas** se juntan dos personas para aprender la lengua de la otra, respectivamente. Se reúnen regularmente y practican juntas, intercalando ambos idiomas.

Algunas Oficinas Internacionales, organizaciones estudiantiles internacionales o la Representación de estudiantes cuentan con un fichero o una página web con los nombres de estudiantes interesados en un **tándem de idiomas**. También puedes poner simplemente un anuncio en uno de los numerosos tableros de tu IES para conseguir un **compañero de tándem**.

## 3.3

# Primeras experiencias laborales durante los estudios



Aquí te indicamos cómo conocer el mercado laboral en Alemania a través de trabajos ocasionales y prácticas profesionales, y lo que debes tener en cuenta al respecto.

Posiblemente quieras aprovechar tu estancia de estudios para adquirir experiencias en el mercado laboral alemán. En este caso, los trabajos ocasionales y las prácticas profesionales son una buena opción. Además te ofrecen buenas oportunidades para conocer más gente y finalmente, también puedes ganar algo de dinero con un trabajo ocasional.

Pero ten en cuenta: Es prácticamente imposible asegurar tu sustento trabajando y estudiando al mismo tiempo. No puedes depender de la posibilidad de encontrar un trabajo ocasional en Alemania. Además, los estudiantes pueden trabajar únicamente bajo restricciones.

### ¿Cuáles son los trabajos típicos de estudiantes?

Los trabajos en las facultades, en las bibliotecas u otro tipo de instalaciones de las IES, son una alternativa óptima para complementar los estudios.

El más frecuente entre los trabajos de estudiantes es el de mesero en un café o bar. Otros estudiantes trabajan en ferias internacionales en atención al público, como conductores de camionetas de reparto o de mensajeros exprés en bicicleta, así como en el servicio de limpieza, en un copy-shop, o haciendo baby sitter, entre otros.

Si buscas un trabajo ocasional, fíjate en los anuncios de los tableros en la IES, las bibliotecas, los supermercados etc. Muchas IES disponen de una oficina de orientación de empleo para los estudiantes. Infórmate en los Servicios Estudiantiles o en la Agencia Federal de Trabajo.

### ¿Más información?

► [www.daad.de/job](http://www.daad.de/job)

## ¿Cuántas horas puede trabajar un estudiante?

Hay disposiciones legales muy concretas con respecto al tiempo que los estudiantes pueden trabajar. Las reglamentaciones varían dependiendo del país de origen.

► **¿Eres ciudadano de uno de los siguientes países: Austria, Bélgica, Chipre, Dinamarca, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Irlanda, Islandia, Italia, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Malta, Noruega, Países Bajos, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, Suecia o Suiza (grupo 1)?**

Entonces no necesitas permiso para trabajar cuanto desees. No obstante, bajo la condición de no exceder un límite de 20 horas a la semana durante el semestre. En tal caso, estarías obligado a pagar cuotas al seguro de pensiones. Esta disposición vale igualmente para los estudiantes alemanes.

▷ **Las informaciones dadas a continuación no aplican a tu caso: continúa leyendo en la página 68.**

► **¿Tu país de procedencia es Bulgaria o Rumanía (grupo 2)?**

Para ti valen las mismas disposiciones del grupo 3 hasta el año 2014. Después de esta fecha formarás parte del grupo 1.

► **¿Eres ciudadano de cualquier otro país diverso a los arriba indicados (grupo 3)?**

Entonces tienes derecho a trabajar un máximo de 120 días de jornada completa o 240 días de media jornada al año. Actividades que sobrepasen este máximo precisan la aprobación de la Agencia Federal de Trabajo y de la Oficina de Migración. Si obtienes la aprobación o no, dependerá de la situación del mercado laboral en el lugar de tus estudios. En regiones con un desempleo elevado las probabilidades de obtener una aprobación son muy bajas.

Trabajos remunerados de ayudante estudiantil o de asistente universitario están exentos de la limitación a 120 días, aunque sí deben ser notificados en todo caso a la Oficina de Migración.

Atención: Las disposiciones legales del derecho laboral para estudiantes internacionales son muy estrictas. En caso de infringirlas, puedes ser expulsado del país.

Por lo general, no te está permitido el ejercicio de una actividad autónoma o independiente.

En caso de que participes en un curso de idiomas o estudies en un colegio preuniversitario, sólo podrás desempeñar un trabajo con la aprobación de Migración y de la Agencia Federal de Trabajo, y sólo durante períodos no lectivos.



## *El mayor reto ...*

*para mí durante mi intercambio académico en Alemania fueron las prácticas industriales, las cuales me brindaron una excelente oportunidad para mejorar mis habilidades con el idioma así como mi cualificación técnica y el desarrollo de habilidades de comunicación intercultural. Las empresas alemanas ofrecen una amplia gama de posibilidades para integrarse rápidamente en la vida laboral, están interesadas en continuar con la formación exhaustiva de los ingenieros que ha comenzado en las universidades y buscan los talentos del mañana.*

**Cindy Johanna Rodríguez Ávila** es de Colombia y estudió Ingeniería Industrial en la Universidad Técnica de München, Alemania. Allá hizo unas prácticas profesionales en la empresa "MAN Truck and Bus A.G."

Una práctica profesional equivale a un trabajo regular aún si no es remunerada. Cada día de la práctica profesional se descontará de los 120 días a los cuales tienes derecho a trabajar. Si ya has trabajado 120 días, tendrás que solicitar la aprobación de Migración y de la Agencia Federal de Trabajo para poder realizar una práctica profesional.

Dentro de esta regulación hay una excepción: No se aplica a prácticas que forman parte del plan de estudios, las denominadas prácticas profesionales obligatorias. Para estas prácticas no es necesario un permiso. El tiempo de duración de estas prácticas no se descuenta de los 120 días que te corresponden como estudiante.

### **¿Más información?**

► [www.daad.de/deutschland/download](http://www.daad.de/deutschland/download)

Hoja informativa respecto al tema Trabajar en Alemania para estudiantes extranjeros.

Las direcciones de la Agencia Federal de Trabajo en la ciudad de tus estudios se encuentran en [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de).

## ¿Cuáles son los beneficios de las prácticas profesionales?

Muchos estudiantes aprovechan las prácticas profesionales para reunir experiencia práctica profesional durante su formación. Hacerse una idea del cotidiano laboral puede ser de gran utilidad a la hora de tomar decisiones en cuanto a la propia orientación laboral. Algunos estudiantes aprovechan estas experiencias laborales para poner prioridades en sus estudios. Además, una práctica profesional ofrece la posibilidad de entrar en contacto con otros fuera de la IES.

En muchas carreras, las prácticas profesionales son obligatorias. En estos casos, se cuenta con el asesoramiento de un docente universitario. Algunas carreras incluso prevén una práctica profesional como requisito de admisión (ver página 20).

Las prácticas profesionales se pueden realizar ya sea en una empresa o en una organización y pueden abarcar entre unas semanas y varios meses. Generalmente las prácticas no son remuneradas o, en dado caso, modestamente. Si deseas realizar una práctica profesional en Alemania durante tus estudios, puedes obtener información en los siguientes lugares de contacto:

- en la oficina para prácticas profesionales de tu IES
- en la Oficina Internacional
- en organizaciones de estudiantes internacionales como AIESEC o ELSA (ver página 62), así como en IAESTE ([www.iaeste.de](http://www.iaeste.de))

### ¿Más información?

► [www.daad.de/job](http://www.daad.de/job)

## 3.4

# Posibilidades laborales tras concluir los estudios

Aquí te informamos acerca de las posibilidades que tienes para vivir y trabajar en Alemania una vez concluidos los estudios, y cuáles son las bases legales para ello.

Quizás estés tan complacido con la vida en Alemania que quieras quedarte aún después de haber concluido tus estudios. Y quizás quieras aplicar los conocimientos y las cualificaciones adquiridas durante tus estudios en el mercado laboral alemán.

No eres el único con este propósito: En el año 2011, alrededor de 7400 egresados extranjeros se quedaron en Alemania para ejercer una actividad remunerada.

### ¿Cuáles son las condiciones legales?

Desde finales del año 2007 aplican reglas especiales para estudiantes que hayan concluido sus estudios en una IES alemana: Si este es tu caso, te será mucho más fácil obtener un permiso de residencia con fines de empleo en Alemania.

Tras haber concluido exitosamente tus estudios, podrás solicitar en un principio un permiso de residencia por 18 meses, con el fin de conseguir un puesto de trabajo. Para ello debes comprobar que puedes garantizar tu sustento y demostrar tus

esfuerzos realizados en la búsqueda de un empleo. Mientras tanto podrás continuar ejerciendo un trabajo ocasional.

Si en el transcurso de este tiempo logras conseguir un empleo, podrás quedarte en Alemania. En este caso, se puede convertir el permiso de residencia en un permiso de residencia con fines de empleo.

Sin embargo, la condición es que tu puesto de trabajo corresponda a la cualificación que obtuviste gracias a los estudios. Esto quiere decir que por general el trabajo que busques requiere de la obtención exitosa de un título académico. Tampoco debes estar sobrecalificado para el trabajo al que aspiras. Ejemplo: En el caso de un egresado en medicina, el trabajo como ayudante en una farmacia no corresponde a la cualificación que obtuvo al presentar el segundo Examen de Estado, al igual que una egresada de historia del arte está sobrecalificada para trabajar como mesera en el café de un museo.



## Siempre volvería a ...

*joptar por un estudio en Alemania!  
Mi carrera “Master of Science in Information and Communication Engineering” en la Universidad de Karlsruhe me convenció completamente. Sobre todo la buena mezcla de investigación y cursos orientados hacia la práctica. Lo que me impresionó particularmente fue el hecho de que los profesores me motivaban de manera muy personal a desarrollar mis puntos fuertes. Ya durante mis estudios pude reunir experiencias profesionales y al mismo tiempo, construir una red que me fue muy útil en la búsqueda de trabajo.*

**Sandeep Shahi** es de la India. Estudió en el Instituto de Tecnología de Karlsruhe (KIT). Hoy día, es vice presidente en SAP en Heidelberg.

Después de haber completado dos años de trabajo calificado y de cotizar para tu jubilación tienes la posibilidad bajo ciertas condiciones de solicitar un permiso de residencia. Después de ocho años de residencia legal en Alemania obtienes el derecho de naturalización (es decir, el derecho a la nacionalidad), y de esta manera, el derecho a adquirir un pasaporte alemán.

### ¿Qué sector me ofrece buenas perspectivas laborales?

A pesar de que las condiciones legales han sido simplificadas, no siempre es fácil encontrar un puesto de trabajo adecuado. Sin embargo, también hay buenas noticias para los egresados de instituciones de educación superior que buscan un trabajo apropiado. En Alemania hay escasez de

mano de obra altamente calificada. Son muy solicitados especialmente los técnicos especialistas de informática, ingenieros – por ejemplo, electrotécnicos e ingenieros mecánicos -, arquitectos, médicos, expertos administrativos, asesores fiscales, asesores económicos y farmacéuticos.

Según el Instituto de Economía Alemana, en octubre del 2010 nada más en el campo de la ingeniería, había 66 000 puestos vacantes en el mercado laboral alemán. En febrero del 2011 la economía alemana carecía de más de 100 000 académicos en los campos de matemáticas, informática, ciencias naturales y tecnología. Así que según el sector, las perspectivas para egresados universitarios de conseguir un puesto de trabajo pueden ser muy buenas.



## ¿Cómo debe ser mi nivel de alemán?

Es importante saber que tus posibilidades de conseguir un puesto de trabajo en Alemania son mucho mejores si tienes un buen dominio del alemán. Posiblemente, hayas podido cursar tus estudios en una IES alemana con pocos conocimientos de alemán. Por ejemplo, si concluiste el máster en una carrera con enseñanza en inglés.

Pero en el mercado laboral de Alemania, por lo general se requieren conocimientos de alemán muy buenos, con excepción tal vez, de las instituciones de investigación y las grandes empresas internacionales. En ellas, puedes compensar tu déficit del alemán con muy buenos conocimientos de inglés.

Sin embargo, las grandes empresas en Alemania son relativamente pocas. En el año 2009, el 99,7 % de todas las empresas formaban parte del sector del pequeño y mediano comercio. Actualmente, en Alemania hay unas 3,5 millones de empresas con menos de 500 empleados.

El pequeño y mediano comercio constituye un impulso significativo para el mercado laboral. En el año 2009, el 78,6 % de los empleados con actividades sujetas al régimen legal de Seguridad Social en Alemania trabajaban en pequeñas y medianas empresas. De este sector surge la gran mayoría de puestos de trabajo. Y precisamente allí es muy difícil encontrar un trabajo calificado, si no tienes buenos conocimientos de alemán.

Aprovecha entonces cualquier oportunidad de aprender y mejorar tu alemán, tanto durante tus estudios como también después de concluirlos (ver páginas 63–65). De esta manera aumentan significativamente tus posibilidades de conseguir un empleo y de integrarte con éxito en la sociedad alemana.

## ¡Buena suerte!

Terminar tus estudios en Alemania no sólo representa un desafío apasionante, sino también un paso hacia adelante en tu carrera profesional.

Muchísimos estudiantes extranjeros concluyen sus estudios en Alemania con éxito. Sólo en el año 2009, 33,711 estudiantes internacionales terminaron su examen final en una IES alemana. Con su certificado académico en mano, estos estudiantes poseen las mejores condiciones para iniciar una carrera profesional internacional.

Gracias a una estancia de estudios muy enriquecedora, Alemania llega a convertirse para muchos de ellos en un segundo hogar. Y para la gran mayoría, Alemania seguirá siendo, aún después de sus estudios, un punto de referencia importante para toda la vida.

¡Te deseamos buena suerte!

## Anexo

## Algunas cifras: Estudiantes internacionales en Alemania

### Estudiantes en instituciones de educación superior alemanas

Número de estudiantes en el año 2010	
Estudiantes alemanes	1 876 403
Estudiantes extranjeros	244 775
entre ellos <i>Bildungsinländer</i> *	63 526
entre ellos <i>Bildungsausländer</i> *	181 249
<b>Total</b>	<b>2 121 178</b>

### Procedencia *Bildungsausländer*\*

	Número en el año 2010	Porcentaje <i>Bildungsausländer</i> en Alemania
Africa	19 829	10.9
América	13 168	7.3
Asia	59 914	33.1
Europa	86 922	48.0
Australia/Oceanía	458	0.3

### Los 15 países de origen más importantes de los *Bildungsausländer*

Número en 2010		Número en 2010	
República Popular China	22 779	Camerún	5 383
Federación Rusa	9 764	Francia	5 324
Polonia	8 467	Corea del Sur	4 193
Bulgaria	8 266	Italia	3 976
Turquía	6 635	España	3 946
Ucrania	6 326	India	3 821
Austria	6 209	Estados Unidos de América	3 378
Marruecos	5 533		

### Las 10 carreras más solicitadas por los *Bildungsausländer*\*

Número en 2010		Número en 2010	
Ciencias económicas	26 644	Medicina humana	7 340
Ingeniería mecánica	14 697	Derecho	6 544
Informática	13 228	Música	5 401
Electrotécnica	12 162	Biología	4 353
Filología alemana	10 633	Arquitectura, arquitectura interior	3 777

\*Dentro del grupo de los estudiantes internacionales figuran *Bildungsinländer* y *Bildungsausländer*:

*Bildungsinländer* son aquellos estudiantes que adquirieron su certificado de educación media para el acceso a la educación superior ya sea en Alemania o en un colegio alemán en el extranjero. Los *Bildungsausländer* adquirieron su certificado de

aptitud para el acceso a la educación superior en un colegio extranjero.

Estas cifras fueron extraídas de la publicación "*Wissenschaft weltoffen 2011*", editada por el DAAD, y hacen referencia al año académico 2010. Otras fuentes son: la Estadística oficial de las instituciones de educación superior y las Encuestas sociales de los Servicios Estudiantiles alemanes.

## El DAAD: Objetivos, tareas, programas y direcciones

“Cambio por medio de intercambio” (*“change by exchange”*) es el lema y el mayor objetivo del DAAD. Desde hace 85 años, el DAAD facilita experiencias internacionales a jóvenes académicos de todo el mundo. El otorgamiento de becas no es más que una faceta de un variado espectro: El DAAD promueve la internacionalización de las instituciones de educación superior alemanas, fomenta la filología y la lengua alemana en el extranjero y contribuye a la creación de instituciones de educación superior de alta competitividad en los países en vías de desarrollo. También constituye una contraparte importante para la política cultural, científica y educativa, así como para la política de desarrollo en el extranjero.

El DAAD es una comunidad llena de vida con muchos actores: becarios de todo el mundo, egresados (*Alumni*) que vuelven con sus experiencias a su país de origen y que continúan cultivando sus múltiples contactos, científicos que en su función de evaluadores apoyan al DAAD en sus selecciones y, además, representantes de estudiantes y graduados que son miembros del DAAD y que aportan sus propias perspectivas a la labor de esta organización. Y naturalmente: la red global de los empleados, que a su vez también han

reunido experiencias internacionales siendo ellos mismos becarios o lectores.

Hoy en día, el Servicio Alemán de Intercambio Académico es la organización promotora del intercambio internacional de estudiantes y científicos más grande del mundo. Contribuye a la internacionalización de las ciencias en Alemania, logrando así que Alemania sea cada vez más abierta y tolerante y por ende, más competitiva en la globalización mundial. En el año 2010, había 234 instituciones de educación superior y 124 representaciones de estudiantes asociadas al DAAD.

### El presupuesto

El DAAD es financiado en gran parte por fondos federales de diversos ministerios, sobre todo del Ministerio de Relaciones Exteriores, del Ministerio Federal de Educación e Investigación así como del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo. La Unión Europea es entretanto el tercer donante mayor. Otros fondos provienen de empresas, organizaciones y gobiernos extranjeros. El presupuesto general del DAAD ascendió de 348 millones de euros en el año 2009 a 384 millones de euros en el año 2010.

## Cinco objetivos

En el año 2010, el DAAD promovió a través de más de 250 programas a más de 73 000 alemanes y extranjeros en todo el mundo. La oferta abarca desde un año académico en el extranjero para jóvenes estudiantes hasta diversos programas de doctorado, desde las prácticas profesionales hasta el ejercicio de docente universitario invitado, desde programas de posgrado para participantes de países en vías de desarrollo hasta la creación de instituciones de educación superior en el extranjero. Con sus campañas de marketing, sus publicaciones, eventos y formaciones adicionales, el DAAD apoya las actividades internacionales de las IES alemanas.

### 1. Becas para extranjeros

Propiciar una estancia de estudios o de investigación en Alemania a nuevas generaciones de estudiantes y académicos extranjeros y establecer una cooperación duradera con ellos.

### 2. Becas para alemanes

Calificar las nuevas generaciones de jóvenes investigadores y directivos en los mejores lugares del mundo en un espíritu de tolerancia y cosmopolitismo.

### 3. Internacionalización de las instituciones de educación superior

Fomentar el carácter internacional y atractivo de las IES alemanas.

### 4. Fomento de la filología y de la lengua alemana

Promover la filología alemana, así como la lengua, literatura y cultura alemana en las IES en el extranjero.

### 5. Cooperación en materia de educación con países en vías de desarrollo

Apoyar a los países en desarrollo del sur y los Estados reformistas del este en la creación de sistemas de educación superior eficientes.

## Direcciones del DAAD en Alemania y en el extranjero

### Alemania

#### Oficina Central Bonn

Deutscher Akademischer Austauschdienst

Kennedyallee 50

53175 Bonn (Alemania)

Postfach 20 04 04, 53134 Bonn

Tel. (+49/228) 882-0

Fax (+49/228) 882-444

E-Mail: [postmaster@daad.de](mailto:postmaster@daad.de)

Internet: <http://www.daad.de>

#### Oficina Berlin

Deutscher Akademischer Austauschdienst

Im Wissenschaftsforum am Gendarmenmarkt

Markgrafenstraße 37

10117 Berlin (Alemania)

Tel. (+49/30) 20 22 08-0

Fax (+49/30) 204 12 67

E-Mail: [info.berlin@daad.de](mailto:info.berlin@daad.de)

Internet: <http://www.daad-berlin.de>

### España

#### DAAD-Centro de Información Madrid

Zurbarán 21, 3º

(Goethe-Institut)

28010 Madrid (España)

Tel./Fax (+34/91) 702 49 20

E-Mail: [info@daad.es](mailto:info@daad.es)

Internet: <http://www.daad.es>

### Latinoamérica

#### Argentina

##### DAAD-Centro de Información Buenos Aires

Av. Corrientes 319, 1er piso, oficina 6

1043 Buenos Aires (Argentina)

Tel. (+54/11) 43 14-47 22

Fax (+54/11) 43 11-53 38

E-Mail: [ic@daad.org.ar](mailto:ic@daad.org.ar)

Internet: <http://www.daad.org.ar>

#### Brasil

##### Oficina regional Rio de Janeiro

Rua Presidente Carlos de Campos, 417

22231-080 Rio de Janeiro (Brasil)

Tel. (+55/21) 25 53-32 96

Fax (+55/21) 25 53-92 61

E-Mail: [info@daad.org.br](mailto:info@daad.org.br)

Internet: <http://rio.daad.de>

##### DAAD-Centro de Información São Paulo

##### Goethe-Institut

Rua Lisboa, 974, Pinheiros

05413-001 São Paulo (Brasil)

Tel. (+55/11) 30 61-53 31

##### Centro Alemão de Ciência

##### e Inovação (DWIH)

Rua Verbo Divino, 1488, bloco D, térreo

Chácara Santo Antonio

04719-904 São Paulo (Brasil)

Tel. (+55/11) 51 89-83 02, -83 03

E-Mail: [daad\\_sao\\_paulo@daad.org.br](mailto:daad_sao_paulo@daad.org.br)

Internet: <http://rio.daad.de>

#### Chile

##### DAAD-Centro de Información Santiago de Chile

La Concepción 81, Oficina 703

Providencia, Santiago de Chile (Chile)

Tel. (+56/2) 946 26 36

Fax (+56/2) 946 27 01

E-Mail: [ic@daad.cl](mailto:ic@daad.cl)

Internet: <http://www.daad.cl>

**Colombia****DAAD-Centro de Información Bogotá**

Carrera 11A No. 93-52

Bogotá (Colombia)

Tel. (+57/1) 601 94 18

E-Mail: [info@daad.co](mailto:info@daad.co)

Internet: <http://www.daad.co>

**Costa Rica****DAAD-Centro de Información San José**

Apdo. 1174-1200 Pavas

1300 Norte de la Embajada de los EE.UU.

Centro de Alta Tecnología (CENAT)

San José (Costa Rica)

Tel. (+50/6) 22 96-82 31

Fax (+50/6) 22 96-82 76

E-Mail: [daad@conare.ac.cr](mailto:daad@conare.ac.cr)

Internet: <http://www.daad.de/miniwebs>

[/icsanjose/de](http://icsanjose/de)

**Cuba****DAAD-Centro de Información Habana**

c/o Universidad de La Habana,

Dpto. de Alemán, FLEX

Ave. 19 de Mayo n° 14, esq. Amézaga, Plaza

Ciudad Habana (Cuba)

Tel. (+53/5) 263 63 12

E-Mail: [daadcuba@gmx.de](mailto:daadcuba@gmx.de)

**México****Oficina regional Ciudad de México**

Servicio Alemán de Intercambio Académico

Calle Kepler 157, Col. Nueva Anzures,

Del. Miguel Hidalgo

C.P. 11590 Ciudad de México (México)

Tel. (+52/55) 52 50 18 83

Fax (+52/55) 52 50 18 04

E-Mail: [info@daadmex.org](mailto:info@daadmex.org)

Internet: <http://www.daadmex.org>

**Venezuela****DAAD-Centro de Información Caracas**

Av. Luis Roche, Torre Altávilá,

sede del Instituto Goethe, 1er piso

Altamira, Caracas (Venezuela)

Tel./Fax (+58/212) 814 98 28

E-Mail: [daad-caracas@cantv.net](mailto:daad-caracas@cantv.net)

[daad.caracas@gmail.com](mailto:daad.caracas@gmail.com)

Internet: <http://ic.daad.de/caracas>

**El resto del mundo****Armenia****DAAD-Centro de Información Eriwan**

E-Mail: [info@daad.am](mailto:info@daad.am)

Internet: <http://www.daad.am>

**Australia****DAAD-Centro de Información Sydney**

E-Mail: [daad.australia@gmail.com](mailto:daad.australia@gmail.com)

Internet: <http://ic.daad.de/sydney>

**Azerbaiyán****DAAD-Centro de Información Baku**

E-Mail: [info@daad.baku.az](mailto:info@daad.baku.az)

Internet: <http://ic.daad.de/baku>

**Bielorrusia****DAAD-Centro de Información Minsk**

E-Mail: [daad-ic-minsk@bntu.by](mailto:daad-ic-minsk@bntu.by)

Internet: <http://www.daad-ic-minsk.by>

**Camerún****DAAD-Centro de Información Yaoundé**

E-Mail: [daadkamerun@gmail.com](mailto:daadkamerun@gmail.com)

Internet: <http://ic.daad.de/yaounde>

### Canadá

**DAAD-Centro de Información Toronto**

E-Mail: [daadca@daad.org](mailto:daadca@daad.org)

Internet: <http://www.daad-canada.ca>

### Cisjordania y Gaza

**DAAD-Centro de Información Jerusalén Este**

E-Mail: [daad@netvision.net.il](mailto:daad@netvision.net.il)

Internet: [http://www.daad.de/westbank\\_gaza](http://www.daad.de/westbank_gaza)

### Egipto

**Oficina regional Kairo**

E-Mail: [info@daadcairo.org](mailto:info@daadcairo.org)

Internet: <http://cairo.daad.de>

### Emiratos Árabes Unidos

**DAAD-Centro de Información Abu Dhabi**

E-Mail: [info@ic-daad-abudhabi.org](mailto:info@ic-daad-abudhabi.org)

Internet: <http://ic.daad.de/abudhabi>

### Estados Unidos de América

**Oficina regional Nueva York**

E-Mail: [daadny@daad.org](mailto:daadny@daad.org)

Internet: <http://www.daad.org>

**DAAD-Centro de Información San Francisco**

E-Mail: [daadsf@daad.org](mailto:daadsf@daad.org)

Internet: <http://www.daad.org/?p=daadsf>

### Federación Rusa

**Oficina regional Moscú**

E-Mail: [daad@daad.ru](mailto:daad@daad.ru)

Internet: <http://www.daad.ru>

**DAAD-Centro de Información Novosibirsk**

E-Mail: [info@daad-novosibirsk.de](mailto:info@daad-novosibirsk.de)

Internet: <http://www.daad-novosibirsk.de>

**DAAD-Centro de Información San Petersburgo**

E-Mail: [daad@herzen.spb.ru](mailto:daad@herzen.spb.ru)

Internet: <http://www.daad.spb.ru>

### Francia

**Oficina Regional Paris**

E-Mail: [info@daad.asso.fr](mailto:info@daad.asso.fr)

Internet: <http://paris.daad.de>

### Georgia

**DAAD-Centro de Información Tbilisi**

E-Mail: [info@daad.org.ge](mailto:info@daad.org.ge)

Internet: <http://ic.daad.de/tbilissi>

### Ghana

**DAAD-Centro de Información Accra**

E-Mail: [daadghana@yahoo.de](mailto:daadghana@yahoo.de)

Internet: <http://ic.daad.de/accra>

### Gran Bretaña

**Oficina regional Londres**

E-Mail: [info@daad.org.uk](mailto:info@daad.org.uk)

Internet: <http://www.daad.org.uk>

### Grecia

**DAAD-Centro de Información Atenas**

E-Mail: [daad@athen.goethe.org](mailto:daad@athen.goethe.org)

Internet: <http://www.daad.gr>

### Hongkong

**DAAD-Centro de Información**

**Hongkong & Macau**

E-Mail: [daadhk@hkbu.edu.hk](mailto:daadhk@hkbu.edu.hk)

Internet: <http://ic.daad.de/hongkong>

### Hungría

**DAAD-Centro de Información Budapest**

E-Mail: [mail@daad.info.hu](mailto:mail@daad.info.hu)

Internet: <http://www.daad.info.hu>

**India****Oficina regional New Delhi**E-Mail: [info@daaddelhi.org](mailto:info@daaddelhi.org)Internet: <http://newdelhi.daad.de>**DAAD-Centro de Información Chennai**E-Mail: [chennai@daadindia.org](mailto:chennai@daadindia.org)Internet: <http://ic.daad.de/chennai>**DAAD-Centro de Información Pune**E-Mail: [pune@daadindia.org](mailto:pune@daadindia.org)**Indonesia****Oficina regional Jakarta**E-Mail: [info@daadjkt.org](mailto:info@daadjkt.org)Internet: <http://jakarta.daad.de>**Irak****DAAD-Centro de Información Erbil**E-Mail: [director\\_erbil@daad-iraq.info](mailto:director_erbil@daad-iraq.info)Internet: <http://www.daad-iraq.info>**Irán****DAAD-Centro de Información Teheran**E-Mail: [study\\_in\\_germany@daad.de](mailto:study_in_germany@daad.de)Internet: <http://ic.daad.de/tehran>**Italia****DAAD-Centro de Información Roma**E-Mail: [info@daad-rom.org](mailto:info@daad-rom.org)Internet: <http://www.daad-rom.org>**Japón****Oficina regional Tokio**E-Mail: [daad-tokyo@daadjp.com](mailto:daad-tokyo@daadjp.com)Internet: <http://tokyo.daad.de>**Kazajistán****DAAD-Centro de Información Almaty**E-Mail: [daad@mailbox.kz](mailto:daad@mailbox.kz)Internet: <http://www.daad.kz>**Kenia****Oficina regional Nairobi**E-Mail: [info@daadafrica.org](mailto:info@daadafrica.org)Internet: <http://nairobi.daad.de>**Kirguizistán****DAAD-Centro de Información Bischkek**E-Mail: [info@daad.kg](mailto:info@daad.kg)Internet: <http://www.daad.kg>**Letonia****DAAD-Centro de Información Riga**E-Mail: [daad@lu.lv](mailto:daad@lu.lv)Internet: <http://www.daad.lv>**Malasia****DAAD-Centro de Información Kuala Lumpur**E-Mail: [info@daadkl.org](mailto:info@daadkl.org)Internet: <http://ic.daad.de/kualalumpur>**Paquistán****DAAD-Centro de Información Islamabad**E-Mail: [info@daad.org.pk](mailto:info@daad.org.pk)Internet: <http://ic.daad.de/islamabad>**Polonia****Oficina regional Varsovia**E-Mail: [daad@daad.pl](mailto:daad@daad.pl)Internet: <http://www.daad.pl>**República Checa****DAAD-Centro de Información Praga**E-Mail: [info@daad.cz](mailto:info@daad.cz)Internet: <http://www.daad.cz>**Corea del Sur****DAAD-Centro de Información Seoul**E-Mail: [info@daad.or.kr](mailto:info@daad.or.kr)Internet: <http://www.daad.or.kr>

### República Popular China

#### Oficina regional Peking

E-Mail: [postmaster@daad.org.cn](mailto:postmaster@daad.org.cn)

Internet: <http://www.daad.org.cn>

#### DAAD-Centro de Información Guangzhou

E-Mail: [guangzhou@daad.org.cn](mailto:guangzhou@daad.org.cn)

Internet: <http://www.daad.org.cn>

[guangzhou.htm](http://www.daad.org.cn)

#### DAAD-Centro de Información Shanghai

E-Mail: [shanghai@daad.org.cn](mailto:shanghai@daad.org.cn)

Internet: <http://ic.daad.de/shanghai>

### Rumanía

#### DAAD-Centro de Información Bucarest

E-Mail: [info@daad.ro](mailto:info@daad.ro)

Internet: <http://www.daad.ro>

### Serbia

#### DAAD-Centro de Información Belgrado

E-Mail: [info@daad.rs](mailto:info@daad.rs)

Internet: <http://www.daad.rs>

### Singapur

#### DAAD-Centro de Información Singapur

E-Mail: [daaddirector@tum-create.com.sg](mailto:daaddirector@tum-create.com.sg)

Internet: <http://ic.daad.de/singapore>

### Siria

#### DAAD-Centro de Información Damasco

E-Mail: [info@daad-syr.org](mailto:info@daad-syr.org)

Internet: <http://ic.daad.de/damaskus>

### Sudáfrica

#### DAAD-Centro de Información Johannesburgo

E-Mail: [daad@wits.ac.za](mailto:daad@wits.ac.za)

Internet: <http://ic.daad.de/johannesburg>

### Tailandia

#### DAAD-Centro de Información Bangkok

E-Mail: [info@daad.or.th](mailto:info@daad.or.th)

Internet: <http://www.daad.or.th>

### Taiwán

#### DAAD-Centro de Información Taipei

E-Mail: [info@daad.org.tw](mailto:info@daad.org.tw)

Internet: <http://www.daad.org.tw>

### Tayikistán

#### DAAD-Centro de Información Dushanbe

E-Mail: [info@daad.tj](mailto:info@daad.tj)

Internet: <http://www.daad.tj>

### Turquía

#### DAAD-Centro de Información Ankara

E-Mail: [daad.ankara@daad.de](mailto:daad.ankara@daad.de)

Internet: <http://ic.daad.de/ankara>

#### DAAD-Centro de Información Estambul

E-Mail: [info@daad-istanbul.com](mailto:info@daad-istanbul.com)

Internet: <http://www.daad-istanbul.com>

### Ucrania

#### DAAD-Centro de Información Kiev

E-Mail: [info@daad.org.ua](mailto:info@daad.org.ua)

Internet: <http://www.daad.org.ua>

### Uzbequistán

#### DAAD-Centro de Información Tashkent

E-Mail: [daad-usbekistan@web.de](mailto:daad-usbekistan@web.de)

Internet: <http://www.daad.uz>

**Vietnam****Oficina regional Hanoi**E-Mail: [daad@daadvn.org](mailto:daad@daadvn.org)Internet: <http://www.daadvn.org>**DAAD-Centro de Información****Ho Chi Minh Stadt**E-Mail: [hcmc@daadvn.org](mailto:hcmc@daadvn.org)Internet: <http://www.daadvn.org/hcmc>

**Nota:** Puedes encontrar una lista actualizada de direcciones en las páginas web del DAAD en: [www.daad.de/offices](http://www.daad.de/offices).

**Enlaces útiles****Informaciones generales sobre los estudios en Alemania**

- ▶ [www.study-in.de](http://www.study-in.de)
- ▶ [www.daad.de/deutschland](http://www.daad.de/deutschland)

**Aplicación a una plaza de estudios**

- ▶ [www.uni-assist.de](http://www.uni-assist.de)
- ▶ [www.hochschulstart.de](http://www.hochschulstart.de)

**Oferta de programas de estudios**

- ▶ [www.study-in.de](http://www.study-in.de)
- ▶ [www.hochschulkompass.de](http://www.hochschulkompass.de)
- ▶ [www.studienwahl.de](http://www.studienwahl.de)
- ▶ [www.universityranking.de](http://www.universityranking.de)
- ▶ [www.daad.de/international-programmes](http://www.daad.de/international-programmes)

**Visado**

- ▶ [www.diplo.de/visa](http://www.diplo.de/visa)

**Becas y programas de fomento**

- ▶ [www.funding-guide.de](http://www.funding-guide.de)
- ▶ [eu.daad.de](http://eu.daad.de)

**Admisión a los estudios**

- ▶ [www.daad.de/admission](http://www.daad.de/admission)
- ▶ [www.anabin.de](http://www.anabin.de)

**Aprender alemán**

- ▶ [www.daad.de/sommerkurse](http://www.daad.de/sommerkurse)
- ▶ [www.goethe.de](http://www.goethe.de)
- ▶ [www.fadaf.de](http://www.fadaf.de)

# Índice

- Actividades académicas** 55–58
- Abitur** (certificado de educación media) 19
- Akademisches Auslandsamt** (Oficina Internacional) 17, 45
- Arbeiten in Deutschland** (trabajar en Alemania) 68–73
- Arbeits- und Servicestelle für internationale Studienbewerbungen e.V.** (Fundación para la Admisión a los Estudios Superiores) 32–33
- Aufenthaltserlaubnis** (permiso de residencia) 54
- Bachelor** 12
- Bachillerato** 19
- Becas** 29
- Bewerbung** (solicitud de admisión) 30–35
- Certificado de educación media** 19
- Certificado de educación media para el acceso a la educación superior** 19
- Clases teóricas** 55
- Colegio de graduados** 14
- Colegio preuniversitario** 20
- Conocimientos de alemán** 21–22, 63–65
- Conocimientos del idioma** 21–22, 63–65
- Costos de manutención** 26
- Cuota semestral** 25
- Departamento** 56
- Deutschkenntnisse** (conocimientos de alemán) 21–22, 63–65
- DSH** (examen de lengua alemana para el acceso de estudiantes extranjeros a la educación superior) 21–22
- Diplom** (diploma) 13
- Diploma** 13
- Doctorado** 14
- Ejercicios** 56
- Examen de “Alemán como lengua extranjera” (TestDaF)** 21–22
- Examen de aptitud** 20
- Examen de Estado** 13
- Examen de lengua alemana para el acceso de estudiantes extranjeros a la educación superior (DSH)** 21–22
- Fachhochschulreife** (certificado de educación media para el acceso a la educación superior) 19
- Fachschaft** (representación de la facultad) 48
- Facultad** 56
- Fakultät** (facultad) 56
- Feststellungsprüfung** (examen de aptitud) 20
- Förderungsmöglichkeiten** (posibilidades de apoyo financiero) 29
- Fundación para la Admisión a los Estudios Superiores** 32–33
- Graduiertenkolleg** (colegio de graduados) 14
- Guía de cursos** 57

**International Office**

(Oficina Internacional) 17, 45

**Krankenversicherung**

(seguro médico) 27–28

**Lebshaltungskosten**

(costos de manutención) 26

**Lehrveranstaltungen**

(actividades académicas) 55–58

**Magister Artium** 13**Module** (módulos) 56–57**Módulos** 56–57**Nebenjobs**

(trabajos de estudiante) 68–73

**Numerus Clausus (NC)** 30**Oficina Internacional** 17, 45**Permiso de residencia** 54**Posibilidades de apoyo financiero** 29**Prácticas profesionales** 68–69**Praktika** (prácticas profesionales) 68–69**Promotion** (doctorado) 14**Representación de la facultad** 48**Residencia de estudiantes** 40**Seguro médico** 27–28**Semester** (semestre) 16**Semesterbeitrag** (cuota semestral) 25**Semestre** 16**Solicitud de admisión** 30–35**Sprachkenntnisse** (conocimientos

del idioma) 21–22, 63–65

**Staatsexamen** (Examen de Estado) 13**Stipendien** (becas) 29**Studentenwohnheim**

(residencia de estudiantes) 40

**Studiengebühren**

(tasas de matrícula) 24–25

**Studienkolleg**

(colegio preuniversitario) 20

**Tasas de matrícula** 24–25**Test de aptitud académica general**

(TestAS) 21

**TestAS** (test de aptitud académica general) 21**TestDaF** (examen de “Alemán como lengua extranjera”) 21–22**Trabajar en Alemania** 68–73**Trabajos de estudiante** 68–73**Tutoría** 56**Tutorium** (tutoría) 56**Übungen** (ejercicios) 56**uni-assist** 32**Visado** 36–38**Visum** (visado) 36–38**Vivienda** 40–41, 49–51**Vivienda compartida** 41**Vorlesungen** (clases teóricas) 55**Vorlesungsverzeichnis**

(guía de cursos) 57

**Wohnen** (vivienda) 40–41, 49–51**Wohnung** (departamento) 56**Wohngemeinschaft**

(vivienda compartida) 41

